Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerische Blätter für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières**

Band (Jahr): **41 (1948)**

Heft 6

PDF erstellt am: **30.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Solothurn / Soleure 6 Juni / Juin 1948

Schweizerische Blätter für Krankenpflege

Revue suisse des Infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Roten Kreuz - Edité par la Croix-Rouge suisse

SVDK ASID

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Dem Weltbund der Krankenpflegerinnen angeschlossen - Adjointe au Conseil International des Infirmières

Präsidentin . *Présidente*	Schwester Monika Wuest	Freie Strasse 104, Zürich
Aktuarin *Secrétaire*	Schwester Mathilde Walder	Asylstrasse 90, Zürich 7, Telephon 32 50 18
Quästorin . *Trésorière*	Schwester Josi v. Segesser	Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 2 14 11

Kollektivmitglieder - Membres collectifs

dem SVDK angeschlossene Verbände - Associations adjointes à l'ASID

Verbände *Associations*	Präsidenten *Présidents*	Geschäftsstellen *Bureaux*	Telephon *Téléphone*	Postcheck *Chèques postaux*
Association des gardes-malades de la Source, Lausanne	Mlle G. Augsbourger	Foyer-Source Croix-Rouge 31, av. Vinet, Lausanne	2 72 84	II 1015 [1] II 2712 [2]
Association des gardes-malades de l'Hôpital cantonal Lausanne	Mlle E. Pfeiffer	Hôpital cantonal	2 85 41	II 2867
Association des infirmières et infirmiers diplômés de Genève	Mlle J. Jéquier	2, boulevard de la Tour	5 11 52	I 2301
Association des infirmières du Bon Secours	Mme A. M. Frommel	15, av. Dumas, Genève	5 26 22	I 4829 [1] I 2277 [2]
Ecole et Association des infirmières de Fribourg	Mme Ch. Hertig	Schönberg 47, Fribourg	2 36 88	IIa 1826 [1] IIa 785 [2]
Krankenpflegeverband Basel	Dr. O. Kreis	Leimenstrasse 52, Basel	2 20 26	V 3488 [1] V 5665 [2]
Krankenpflegeverband Bern	Frl. Dr. M. Doepfner	Niesenweg 3, Bern	2 29 03	III 11348
Krankenpflegeverband Luzern	Schw. J. v. Segesser	Museggstr. 14, Luzern	2 05 17	VII 7878
Krankenpflegeverband St. Gallen	Frl. Dr. M. Tobler	Frongartenstr. 15, St. Gallen	2 33 40	IX 6560
Krankenpflegeverband Zürich	Schwester Anny Pflüger	Asylstrasse 90, Zürich 7	32 50 18	VIII 3327
Krankenschwesternverein d. Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich	Schw. A. v. Segesser	Schweiz. Pflegerinnenschule, Zürich 7	24 67 60	VIII 20968
Schwesternverband der Bernischen Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Schw. H. Lüthy	Theaterplatz 6, Bern	2 35 44	III 6620
Schwesternverband der Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche, Langenthal	Schw. A Pestalozzi	Gutenbergstr. 4, Bern	3 56 10 [4]	III 2510
Schwesternverband des Schwesternhauses vom Roten Kreuz Zürich-Fluntern	Schw. G. Schümperli	Gloriastr. 14—18, Zürich 7	34 14 10	IX 10844
Section vaudoise A. S. I. D.	Mme M. Michaud	Hôpital cantonal Lausanne	2 85 41	II 4210
Verband der diplomierten freien Baldegger-Schwestern	Schw. M. Federer	Zelglistr. 19, Aarau	2 29 72	
Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern	Schw. R. Sandreuter	12, Grand'Rue Corcelles/s. N.	4 32 74 [3]	III 12488
Verein diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger der Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Schw. R. Grob	Kantonsspital Aarau	2 36 31	VI 7190
Verband diplomierter Pflegerinnen der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern, Luzern	Schw. E. Vonarburg	Kantonsspital Luzern	2 80 01	VII 11203

Schwesternheim und Stellenvermittlung Chalet „Sana" Davos - Telephon 3 54 19 - Postcheck X 980

[1]) du bureau de placement [2]) de l'association [3]) Basel [4]) Bern

---

Zentralkasse und Fürsorgefonds / Caisse centrale et Fonds de secours — Postcheck Luzern VII 6164 — SVDK ASID

Weltbund der Krankenpflegerinnen - Conseil International des Infirmières
International Council of Nurses (ICN)

Présidente . . . . Schwester Gerda Höjer (Schweden)
Secrétaire . . . . Miss Daisy Caroline Bridges
Bureau . . . . . 19. Queen's Gate, London, S. W. 7, England

Präsident - *Président*	Dr. G. A. Bohny, Basel
Vizepräsident - *Vice-président*	Dr. Y. de Reynier, Boudry
Zentralkassier - *Trésorier central*	Direktor J. Ineichen, Luzern
Rotkreuz-Chefarzt - *Médecin-chef*	Oberst Dr. H. Remund, Zürich
Zentralsekretär - *Secrétaire général*	Gilbert Luy, Bern

Zentralsekretariat des Schweizerischen Roten Kreuzes - *Bureau central de la Croix-Rouge suisse*
Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474, Postcheck III 877

Kommission für Krankenpflege
Commission du personnel infirmier

Präsident - *Président*	Dr. H. Martz, Riehen
Vize-Präsidentin - *Vice-présidente*	Schwester M. Wuest, Zürich
Mitglieder - *Membres*	Pfarrer Baumgartner, Zollikerberg-Zürich; Generalrätin J. Brem, Ingenbohl; Kantonsarzt Dr. H. Büchel, Zürich Mlle A. de Coulon, Genève; Mlle A. Denkinger, Lausanne; Mme A. Jeannet-Nicolet, Lausanne; Frau Oberin Dr. Leemann, Zürich; Frau Oberin H. Martz, Bern; Dr L. Picot, Lausanne; Dr E. Veillon, Riehen

Schwesternsekretariat
Secrétariat des infirmières

Leiterin - *Directrice* . . . . . Schwester M. Comtesse, Taubenstrasse 8, Bern, Telephon 21474

Schweizerische Blätter für Krankenpflege
Revue suisse des Infirmières

Redaktion - *Rédactrice* . . . . . Schwester A. v. Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Telephon 21411

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof, Bern	Frau Oberin H. Martz
La Source, Ecole de gardes-malades, Lausanne	Directeur P. Jaccard, Dr. théol.
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich	Frau Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule Institut Ingenbohl	Frau Generalrätin J. Brem
Krankenpflegeschule Schwesternhaus vom Roten Kreuz, Zürich	Frau Oberin M. Lüssi
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule Bernische Landeskirche Langenthal, Gutenbergstrasse 4, Bern	Frau Oberin G. Hanhart
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle A. de Coulon
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Th. Condomines
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster, Zürich	Pfarrer R. Baumgartner
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Pfarrer F. Hoch
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	. . . . .
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Inspektor E. Voellmy
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle A. Rau
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'Infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Pasteur P. Béguin
Pflegerinnenschule Bürgerspital Basel	Oberin Schw. B. Gysin

Krankenpflegeschulen, denen die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecoles ayant l'assurance d'être reconnues par la Croix-Rouge suisse

	Anerkennung zugesichert im Jahr	
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	1946	Direktor S. F. Müller
Pflegerschule Diakonenhaus St. Gallen	1946	Vorsteher H. Müntener
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	1946	Sœur Marie-Zénon Bérard
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	1947	Direktor Dr. G. Schmid
Pflegerinnenschule Ilanz	1947	Schwester Pia Dominica Bayer
Krankenpfleger-Schule der Diakonieanstalt Nidelbad-Rüschlikon	1947	Präsident: Dr. Flückiger

Stellen-Gesuche

Kath., dipl. Krankenschwester

sucht Posten als ambulante Gemeindekrankenschwester in Heim, Kurhaus oder Privat bei angenehmen Bedingungen. Offerten sind zu richten unter Chiffre 1044 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Dipl. Krankenschwester

mit mehrjähriger Erfahrung in Spital und ganz besonders Gemeindepflege, übernimmt ab 1. Juli bis September/Oktober Gemeindepflegevertretungen. Land bevorzugt (nicht über 2000 Einwohner), oder auch Ferien- od. sonstige Ablösungen in kleines Sanatorium oder Altersheim. Offerten unt. Chiff. 1043 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote

Hôpital de Lavaux Cully (Vaud) cherche

Aide-Infirmières

Entrée fin juin ou date à convenir. Faire offres avec curriculum vitae à la Directrice.

Gesucht per sofort eine

Röntgenschwester

Offerten gefl. an die Verwaltung der Kant. Krankenanstalt Glarus. Tel. (058) 5 15 22.

Gesucht zu Arzt in Olten

Krankenschwester oder Arztgehilfin

zur Mithilfe in der Praxis. Verlangt wird Beherrschung der einfachen Laborarbeiten und gute Kenntnisse im Maschinenschreiben. Eintritt 15. Oktober 1948. Offerten mit Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1041 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn

Das Bernische Sanatorium Chamossaire in Leysin (160 Betten) sucht eine

Oberschwester

Meldungen mit Beigabe von Zeugnisabschriften erbeten an die ärztliche Leitung des Sanatoriums.

Für den Krankendienst auf unsern gynäkologischen Abteilungen suchen wir gut ausgebildete

Pflegerinnen

Bei zufriedenstellenden Leistungen ist denselben Gelegenheit geboten, an qualifizierte Posten nachzurücken. Gute Bezahlung und Behandlung zugesichert. Ferien und Freizeit sind gesetzlich geregelt. Offerten mit Bild, Lebenslauf und Ausbildungsausweisen an Frauenspital Basel.

Gesucht tüchtige

Gemeindeschwester

für grösseren Wirkungskreis. Offerten sind zu richten unter Chiffre 1034 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Importante Clinique de Lausanne demande pour de suite ou date à convenir

Infirmières diplômées

très qualifiées pour les services suivants: étages et vieilles, aide au service opératoire. assistance au service de radiologie. Places stables, bien rétribuées. Faire offres détaillées sous chiffre 1039 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Gesucht

Volontärin

in Röntgeninstitut in Zürich. Lehrzeit zwei Jahre. Offerten mit Bildungsgang und Altersangabe unter Chiffre 1035 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht wird auf 15. Juli 1948 (eventuell auch später) zuverlässige

Praxisschwester

zu Frauenarzt in Zürich. Handschriftliche Anmeldung mit Angaben über Diplomierung und bisherige Tätigkeit erbeten unter Chiffre Z. O. 1248 an Mosse-Annoncen, Zürich 23.

SVDK

Schweiz. Blätter für Krankenpflege

Herausgegeben vom Schweiz. Roten Kreuz

Offizielles Organ
des Schweiz. Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

ASID

Revue suisse des Infirmières

Editée par la Croix-Rouge suisse

Organe
officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

41. Jahrgang | Juni 1948 **Nr. 6** Juin 1948 | 41e année

Inhaltsverzeichnis - Sommaire

	Seite		Page
Samedi 8. Mai: Lucerne reçoit l'Assemblée générale de l'ASID	157	Résultats de 247 lobotomies pratiquées au Boston Psychopatic Hospital	176
Protokoll der Delegiertenversammlung	163	La reconstruction des hôpitaux français détruits pendant la guerre	178
SVDK — ASID	166	Kaugummi — Sinn oder Spleen?	179
Modalités du traitement de la coqueluche par l'avion ou le caisson à dépression	167	Aus dem Leserkreis - Les lecteurs nous parlent	181
Die Pflege der Chronischkranken	168	Verbände - Associations	183
Hospitalité	173	Kleine Berichterstattung - Petit Journal	186
Die Notfallstation im Bürgerspital Basel	175	Bücher - Littérature	187

Samedi 8 mai: Lucerne reçoit l'Assemblée générale de l'ASID

La matinée est embuée d'un récent orage, mais la vieille ville, les quais de la Reuss, s'égaient des foisons multicolores du marché aux fleurs.

Infirmières, infirmiers se rapprochent en groupes de l'ancien couvent des Jésuites. L'admirable cour entourée de galeries claustrales les accueille. Munis de cartes de fête, de rapports et de dossiers, chacun prend place dans l'amphithéâtre: la salle du Grand Conseil. La présidente, les membres du Comité central, siègent face aux délégués — 260 uniformes, cornettes blanches, béguins et capotes s'étagent jusqu'au pourtour de la salle. — Notre réunion en acquiert un air d'importance et de sérieux inaccoutumé.

Les représentants de la Croix-Rouge, des Associations étrangères et de l'I. C. N. sont nos hôtes. Après les formalités d'usage, l'assemblée se lève pour honorer la mémoire des membres morts pendant l'année. Un message est envoyé au Dr Martz, président de la Commission du personnel infirmier, pour son rétablissement.

Sœur Monika Wuest lit son rapport sur l'activité de l'ASID. en 1947—1948. Exposé clair, plein de cœur, de tact et d'intelligence, qui permet à tous de connaître la marche de notre Association. Echo du travail considérable accompli par la présidente, et ses collaboratrices. Chacun suit avec attention cet exposé. Les «Welsch» ont la traduction devant eux. Lorsqu'il s'agit de renouveler le mandat présidentiel, les

délégués unanimes prient Sœur Monika d'accepter sa réélection. Mais ce poste est une lourde charge. Il faut soulager notre présidente, lui octroyer une secrétaire à plein temps et que tous, selon leurs possibilités, facilitent le travail du Comité central. Celui-ci a besoin de notre collaboration pour créer toujours plus l'unité professionnelle et nationale de l'Association.

L'Ecole de Baldegg, nouveau membre, est accueillie avec enthousiasme. La liquidation de l'atelier de couture, l'utilisation du bénéfice qui en résulte, sont approuvées à une forte majorité.

Enfin, la modification des statuts dans le sens proposé (collaboration avec les groupes non-membres mais reconnus par la Croix-Rouge suisse) rencontre l'adhésion des délégués. Mademoiselle Docteur Leemann nous encourage à cette mesure. D'autres institutions ont connu les mêmes problèmes. La commission du personnel infirmier de la Croix-Rouge a peu à peu adopté des résolutions analogues. Les résultats sont excellents et favorisent une action élargie et renforcée.

Il est avantageux, dit la présidente, de se grouper lorsque des questions d'intérêt général doivent se traiter avec l'Etat. Rappelons-nous aussi l'expérience récente de pays voisins, submergés par des forces politiques qui ont annihilé l'action des groupements professionnels.

A ce moment, Mademoiselle Petschnigg, fondatrice de l'Association des Infirmières autrichiennes, prend la parole: 16 000 infirmières laïques ou religieuses en moins de six mois ont trouvé leur unité. Mademoiselle Petschnigg, d'une voix persuasive, nous encourage à élargir notre cercle professionnel.

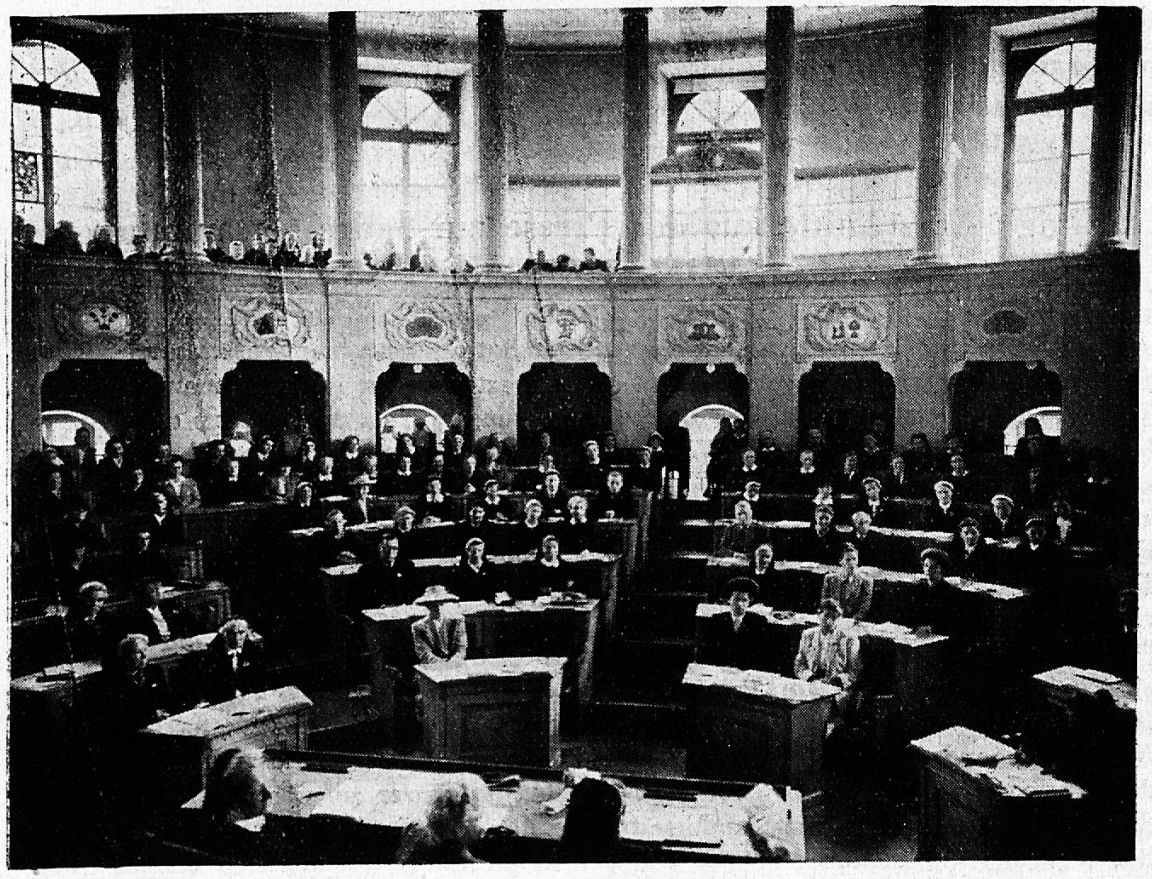
Madame Sturm-d'Espine, arrivant d'Allemagne, appuie ce point de vue. Compréhensive des problèmes de notre Association, elle nous rappelle que notre diversité nous retient parfois à des préoccupations secondaires!

Après la présentation des comptes et la lecture des rapports des vérificateurs par la trésorière, Madame Michaud, membre sortant du Comité central, exprime en quelques mots charmants notre reconnaissance à Sœur Monika.

Le Docteur Meuli, du Service de Santé de l'Armée, se fait le champion d'une meilleure protection de notre profession: «Tous les Heimatschutz et autres ne servent à rien si on oublie de protéger les infirmières». Il faut trouver à notre cause des défenseurs parmi les médecins!

Sœur Monika Wuest termine par une haute profession de foi en notre vocation et la nécessité d'appuyer celle-ci sur des forces spirituelles, seules ressources pour son accomplissement. Debout, l'assemblée chante le cantique: «Grand Dieu, nous te bénissons».

La journée n'est pas finie. A l'Hôtel Union, un déjeuner réunit les



Jahresversammlung des SVDK - Assemblée annuaire de l'ASID
Luzern 8. Mai 1948 - Lucerne 8 mai 1948

participants, quelques vingt tables décorées avec fantaisie par les organisatrices et fleuries de narcisses vaudoises. L'insigne de l'ASID. domine l'estrade. L'entente règne: groupes de même région, camarades d'étude, rencontres fortuites. Monsieur Arnold, au nom de la Section lucernoise de la Croix-Rouge, et Sœur Josi de Segesser nous disent leur joie de recevoir les membres de l'Association à Lucerne.

Miss Bridges, Secrétaire de l'ICN., a trouvé dans son court séjour en Suisse un vrai repos: chacun, jusqu'au porte-faix, s'est ingénié à lui proucurer ce sentiment d'entraide paisible. Que les associations membres de l'ICN. se rappellent le Secrétariat à leur disposition pour favoriser l'échange d'expériences entre celles-ci.

D'impeccables infirmières de moins de 12 ans distribuent des surprises! Un film instructif sur les abeilles nous est offert. Mais le bateau attend, on court au port. Atmosphère de grisaille soyeuse, nous longeons les rives du lac. Qu'il ferait bon se laisser bercer ainsi sans horaires...

Hélas, c'est l'heure du retour. Les Romandes se retrouvent une dernière fois dans le train. Nous pensons avec reconnaissance à l'accueil

aimable de nos amis lucernois, au groupe qui organisa cette journée, aux familles qui nous hébergèrent, aux charmantes samaritaines qui nous orientèrent.

G. V. B.

Einige Ausschnitte aus der Presse zur Jahresversammlung des SVDK vom 8. Mai 1948

ro. . . . Aus der Perspektive der Pressetribüne bot der Luzerner Grossratssaal, dessen Sitze mit Delegierten der verschiedensten Schwesternorden in ihren mannigfaltigen Trachten bevölkert waren, ungewohnte abwechslungsreiche Aspekte. Aus dem Jahresbericht ging hervor, dass der Verband, was die äusserst nötige, pekuniäre und arbeitszeitliche Besserstellung des Standes der Krankenpflegerinnen und -pfleger anbetrifft, seit seiner Gründung von vier Jahren, bei aller Wahrung des hohen Berufsethos, schon einiges erreicht hat, ohne dabei in einen rein gewerkschaftlichen Tonfall einzustimmen. — Mit langanhaltender Akklamation bestätigte die Delegiertenversammlung die Wiederwahl ihrer tüchtigen, verdienten, hauptamtlichen Präsidentin. Die Aufnahme des Verbandes der freien Baldeggerschwestern wurde einstimmig beschlossen. Im Prinzip stimmte die Versammlung nach einlässlicher Diskussion, an der sich auch Frl. Petschnigg, die Gründerin des Oesterreichischen Nachbarverbandes, beteiligte, auch einer künftigen, lockeren Zusammenarbeit mit den Verbandsgruppen der Diakonissen- und Ordenshäuser zu, was eine Erweiterung der Verbandsstatuten bedingt, anderseits aber den Vorteil solidarischeren Vorgehens bei Wahrung der Standes-, ebenso wie der Landesinteressen mit sich bringt. Oberfeldarzt Dr. Meuli, der durch seine Anwesenheit dem Verband sein Interesse bezeugte, widmete dem Krankenpflegeberuf, den er seit 25 Jahren kenne, einige herzstärkende Worte der Anerkennung. Die Armee wisse, dass man sich auf die diplomierten Krankenschwestern in jeder Beziehung verlassen könne. Arzt und Pflegerin bilden eine Arbeitsgemeinschaft, denn wo die Frau fehlt, da seufzt der Verwundete und der Kranke. Jungen Aerzten gehe aus Mangel an Erfahrung oft noch das nötige Verständnis für die Pflegerin ab. Bei der Ausbildung der Armee-Aerzte werde aber auf diesen Umstand bereits Bedacht genommen, denn die oft in verantwortungsloser Weise ausgenützte Krankenpflegerin bedürfe des vermehrten Schutzes. In ihrem Schlusswort forderte die Vorsitzende zum Kampf gegen Verflachung und Materialismus auf. Es gelte im Glauben an den Sieg des Guten mitzuhelfen, eine neue Zeit zu schaffen, gemäss den Worten Henri Dunants «Sono tutti fratelli!» Mit dem Lied: «Grosser Gott, wir loben dich...» wurde die Jahresversammlung feierlich geschlossen.

Luzerner Tagblatt

Nur mit der Feststellung, einen ausgezeichneten Eindruck gewonnen zu haben, kann man von der Tagung des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger im Luzerner Grossratssaal sprechen. Ihr Berufsstand ist in letzter Zeit viel im Rampenlicht der öffentlichen Diskussion gestanden, seit der unnatürliche Nachwuchsmangel als Folge vielfach unsozialer Arbeitsbedingungen zu Bemühungen um wenigstens einen Normalarbeitsvertrag geführt hat. Manches ist nun wohl seither gebessert, aber noch bleibt manches zu erreichen, hat an der Tagung die Verbandspräsidentin, Schw. *Monika Wuest*, nachdrücklich festgestellt, aber ebenso nachdrücklich unterstrich sie die Eigenart des Schwesternberufes, der in erster Linie Berufung ist und sein Ideal nicht im Erwerb, sondern im Dienst am Nächsten sieht, freilich unter vernünftigen Existenzbedingungen. Nicht grundlos

leiden unsoziale Häuser unter Schwesternmangel, und der Verband hat hinsichtlich Fürsorge, Gesundheitsschutz und weiteren sozialen Forderungen für seine Mitglieder sein gut gerütteltes Mass Arbeit, anderseits liegt ihm ebenso selbstverständlich die geistige und technische Hebung des Berufsstandes sehr am Herzen. Mit Recht wendet er sich dagegen, dass ungenügend vorgebildetes Personal eingestellt werde und gegen einen unkontrollierten Zuzug ausländischer Krankenbetreuer, und setzt sich nachdrücklich für die Schaffung einer Oberschwesternschule ein, die aus nun in Gang gekommenen Fortbildungskursen für leitende Schwestern sich wohl entwickeln könnte. Notwendig scheint ihm auch eine enge Zusammenarbeit mit den andern, ebenfalls vom Roten Kreuz auf Grund ihrer Ausbildungsmethode anerkannten Landesorganisationen im Dienst der Kranken, dies um so mehr, als der Krankenpflegeberuf in manchen Ländern bereits seines eigentlichen Gehaltes, nämlich des christlichen Sozialethos, entkleidet zu werden droht, so dass eine abwehrende Einheitsfront sich als ein Gebot der Stunde erweist. In dieser Hinsicht kam die Tagung zu definitiven Beschlüssen, wie sie auch den Verband der freien Baldeggerschwestern als Kollektivmitglied aufnahm, wobei Schw. Annemarie Elmiger mit einem Versbukett von H. H. Stiftspropst Dr. Herzog den Dank abstattete. Mit herzlicher Akklamation wurde die Präsidentin auf eine weitere Amtszeit bestätigt, der Vorstand im übrigen entsprechend der Situation erweitert, und zum Schluss gern ein wohlwollendes Grusswort von Oberfeldarzt Dr. Meuli entgegengenommen, der die Bedeutung eines gut ausgebildeten und geistig ethisch hochstehenden Pflegestandes nachdrücklich unterstrich . . .

J. N., «Vaterland»

Am 8. Mai hielt unter dem Vorsitz von Schw. Monika Wuest der SVDK. in Anwesenheit von Vertretern des Schweizerischen und des Internationalen Roten Kreuzes in Luzern seine Jahresversammlung ab. Die Behörden Luzerns waren durch Regierungsrat H. Felber und Spitaldirektor Dr. G. Schmid vertreten. Neben den üblichen internen Verhandlungen befassten sich die Versammlungsteilnehmer, deren Ziele die Betreuung der Kranken im Sinne christliche Ethik, die Gesundheitspflege, die Berufsförderung und der soziale Dienst am Volke sind, mit Fragen der Fürsorge, der Versicherung, des Gesundheitsschutzes für Schülerinnen und Schwestern und deren Ausbildung sowie mit der Zusammenarbeit von Verbänden mit ähnlichen Zielen. Auch in der Schweiz sollte endlich eine Oberschwesternschule ins Leben gerufen werden. Besonderen Dank erstattete die Präsidentin, Frau Oberin Dr. Leemann, für ihre grossen erfolgreichen Bemühungen um Normalarbeitsvertrag und Schwesternversicherung. Zum erstenmal an einer Jahresversammlung sah man das neugeschaffene Verbandsabzeichen.

Als Hilfsorganisation des Schweizerischen Roten Kreuzes leihen die Mitglieder des Verbandes ihre Kräfte auch dessen Bestrebungen. Neunzehn regionale Mitgliederverbände, denen Schwestern aus Krankenpflegeschulen von Diakonissenhäusern, katholischen Mutterhäusern und freien Pflegerinnenschulen angehören, arbeiten im Sinne der Grundsätze einer schwesterlichen Berufsauffassung und der Wahrung und Förderung einer geistig hochstehenden Haltung.

Die Präsidentin des Krankenpflegeverbandes Luzern, Schw. Josi von Segesser, begrüsste die Gäste, Schwestern und Pfleger am Gastorte Luzern. Oberfeldarzt Dr. Meuli sprach von der Bedeutung und der Aufgabe des Krankenpflegeberufes in der heutigen Zeit. Oberin L. Petschnigg, die Delegierte der Liga der Rotkreuzgesellschaften (Wien), berichtete über die Aufbauarbeit im Nachbarlande Oesterreich. M. Arnold, Präsident des Rotkreuz-Zweigvereins Luzern, würdigte Dunant und den Rotkreuzgedanken und Miss Bridges (London), Generalsekretärin des Weltbundes der Krankenpflegerinnen, brachte Grüsse ihres Verbandes.

Zur Aufnahme des Vereins der freien Baldeggerschwestern in den Verband entbot Schw. Annemarie Elmiger freundlichen Willkommgruss. Es geschah dies durch Rezitation eines eigens für diesen Anlass von Stiftspropst F. A. Herzog verfassten Gedichtes. Herzige Kinder als Miniaturschwestern überbrachten dem jüngsten Mitgliederverband Blumen.

Von der Bevölkerung mit willkommener Aufmerksamkeit begrüsst, zogen gegen Mittag Scharen und Gruppen von Schwestern «nach getaner Arbeit» im schönen Grossratssaal nach dem Hotel Union zu vorzüglicher Verpflegung und geselligem Gedankenaustausch. Herzlichen Dank den lieben «Vaudoises», die uns durch Mlle Dumuid einen Blütenschnee von duftenden Narzissen gespendet haben. Und später im Nachmittag fuhr der Dampfer «Winkelried», gleich einem Nachen der «Hl. Ursula und ihren Gefährtinnen», mit den rotkreuz-gezeichneten Schwestern zur Rundfahrt gegen den «Trichter» hinauf. Blaue, weisse und schwarze Schwesternschleier fächelten im Winde um die Wette mit der Flagge des Verbandes am Vordermast und der Schweizer und der Luzerner Fahne. Freundlich betreut durch die Schiffsmannschaft, genossen die Schwestern die vorüberziehenden Bilder der wundersamen Seelandschaft. Befriedigt und dankbar entstiegen sie nach der beglückenden Fahrt dem «Winkelried», ... zufälliges Symbol, er, der vor Zeiten für seine Nächsten die Lanzen brach ...

Verschiedene grosse Luzerner und andere Firmen überraschten die Schwestern mit kleinen Geschenken, die auch an dieser Stelle herzlich verdankt seien.

Schw. *A. v. S.*

«Schweizer Frauenblatt», «Der Bund».
«Luzerner Neueste Nachrichten»

Wir danken jenen Zeitungen herzlich, die durch ihre verständnisvollen Berichte weitere Kreise über unsere Bestrebungen im Dienste von Gesundheit und Heilung unterrichteten. Hingegen vermissten wir im Gegensatz dazu eine Erwähnung durch die Schweiz. Depeschenagentur im Radio. Sie, die uns Frauen zwingt, des langen und breiten Sport- und andere Berichte anzuhören, fand es wieder einmal nicht für nötig, einige kurze Worte hierüber im Radio durchzugeben ... (Red.)

Zur Aufnahme des Verbandes der freien Baldeggerschwestern

Zusammenschluss
Zusammenfluss
nun ist er endlich doch gelungen
und Hand an Hand
sind durch das Band
der Freundschaft fest in Eins
verschlungen.
Die Hände reichen
wir heut zum gleichen
gemeinsam erschauten Ziel und Wege
und weihen Gedanken
und Wissen den Kranken
in herzlich christustreuer Pflege.

Das wollen heut
wir hocherfreut
beim Feste schwesterlich geniessen,
denn Einigkeit
lässt allezeit
gesegnete Erfolge spriessen.

Und Gott erhalte
und Gott gestalte,
was dieses Tages Licht gesehen,
dass wir stets friedlich
in Treue schiedlich
und schwesterlich zusammengehen.

F. A. H.

Protokoll der Delegiertenversammlung

Samstag, 8. Mai 1948, vormittags 9.30 Uhr, im Grossratssaal zu Luzern

Anwesend sind der Zentralvorstand: Schw. Monika Wuest, Präsidentin, Frl. Augsburger, I. Vizepräsidentin; Schw. Helen Naegeli, II. Vizepräsidentin; Schw. Mathilde Walder, Aktuarin; Schw. Josi von Segesser, Quästorin; Schw. Maria v. Burg; Schw. Ruth Grob, Frl. Guisan; Schw. Berthy Gysin; Frau Hertig; Schw. Gertrud Kullmann; Frl. Messerli; Frau Michaud, Frl. Müller; Schw. Annemarie Pestalozzi; Schw. Hedy Schütz; Frau Wehrli-Rüegg; Schw. Leny Zingg; Fr. A. Martz und Frl. Steuri (Vertreterinnen des SRK.); Schw. Magdelaine Comtesse, Schw.-sekr. des SRK.; Schw. H. Kronauer, Protokollführerin. (Entschuldigt hat sich: Schw. Greth Graf.)

Ferner 48 Delegierte und zirka 150 Mitglieder und Gäste.

Die Präsidentin begrüsst alle Anwesenden herzlich, vor allem gilt der Willkomm den Schwestern, die sich Zeit zum Kommen genommen haben. Für den Auf- und Ausbau unserer Schwesternsache brauchen wir nicht nur das Mitgehen *aller* Schwestern, wir brauchen auch ihre objektive Kritik; nur die tätige Vielheit bringt uns vorwärts, dem Ziele näher und wir sind verpflichtet, vorwärts zu streben! Im Rück- und Ausblick werden wir uns bewusst, wie viele neue Begriffe und Anschauungen die Welt erobern. Suchen wir da nicht den Weg des geringsten Widerstandes! Und denken wir an den tiefsten Sinn unseres Berufes; der derjenige des Dienens ist! Persönlichkeit und berufliche Bildung sollen sich immer die Wage halten!

Das *Protokoll* der Delegiertenversammlung vom 18. April 1947 in Lausanne (Blätter für Krankenpflege, Juninummer 1947) wird einstimmig und mit bestem Dank an die Protokollführerin gutgeheissen.

Der *Jahresbericht* stellt fest, dass unser Verband heute 4011 Mitglieder zählt. Aus unseren Reihen sind 24 Mitglieder gestorben. Die Versammlung erhebt sich zu deren Ehren.

Als *Stimmenzähler* werden die Herren Pfleger Vesaz, Genf, und Bättig, Luzern, gewählt.

Die *Jahresrechnung 1947* wird von der Quästorin verlesen und einstimmig genehmigt. Die Präsidentin verdankt ihr die grosse Arbeit und bittet alle Schwestern, durch genaue Angaben auf den Postcheckformularen usw. der Rechnungsführerin die Arbeit zu erleichtern!

Das *Budget* für 1949 wird einstimmig gutgeheissen. Einem Nachtragskredit pro 1949 für die vom ZV. beantragte Anstellung einer Sekretärin wird zugestimmt.

Wahlen: Die durch ihre Verbände vorgeschlagenen neuen Vorstandsmitglieder werden in globo gewählt und als Mitarbeiterinnen von der Präsidentin begrüsst, es sind dies:

Krankenpflegeverband Bern: Schw. Vreni Wüthrich;
Engeried Bern: Schw. Emma Ott;
Bernische Landeskirche Langenthal: Schw. Frieda Liechti;
Schweiz. Pflegerinnenschule Zürich: Schw. Hedwig Meier;
Section Vaudoise: Mme Boy de la Tour
Krankenpflegeverband St. Gallen: Frau Naef-Roost.

Den zurücktretenden Mitgliedern spricht die Präsidentin für ihre Mithilfe und alle ihre treue Mitarbeit den herzlichsten Dank aus. Sie hofft auch, mit dem neuen Vorstand in derselben Einheit weiterarbeiten zu dürfen.

Die Präsidentin, Schw. Monika Wuest, die sich für eine Wiederwahl unter den Bedingungen, eventuell vor Ablauf der Amtsperiode zurücktreten zu können und Bewilligung einer ganztägigen Bureauhilfe, zur Verfügung stellt, verlässt für die Wahl durch die Delegierten den Saal und die 1. Vizepräsidentin, Frl. Augsburger übernimmt die Leitung der Versammlung. Sie erinnert an die grosse Arbeit, die bereits von Schw. Monika geleistet worden ist und an die vielerlei Aufgaben, die weiterzuführen und auf- und auszubauen sind und keinen besseren Händen anvertraut werden könnten, was auch den Romandes, die eine neue Nomination hätten stellen können, bewusst ist. Sie empfiehlt daher die Wiederwahl herzlich, worauf Schw. Monika einstimmig gewählt wird und unter grossem Applaus ihren Platz wieder einnimmt. — Für die Wiederannahme des Amtes, das Schw. Monika mit Umsicht und Weitblick und mit ganzem Herzen betreut, wird ihr die tiefe Dankbarkeit durch die Vizepräsidentin sowie durch ein Vorstandsmitglied ausgesprochen.

Anträge: Dem Beschluss des AA. und ZV. über die *Verwendung des Erlöses* aus der Uebergabe des Trachtenateliers durch die Schaffung eines Rückstellungskontos gegen wirtschaftliche Folgen von Not wurden zwei Gegenanträge (von je einem Kollektiv- und einem Einzelmitglied) gegenübergestellt. Diese Anträge gingen laut Statuten leider zu spät ein (26. und 30. April). Sie wurden trotzdem in der vom ZV. anberaumten Sitzung, am Vorabend der Delegiertenversammlung (7. Mai), eingehend besprochen und eine Annahme des Antrages in seiner ursprünglichen Form wieder beantragt. Dem Verbande, welcher einen Gegenantrag eingereicht hatte, wurde Gelegenheit gegeben, seine Ansicht eingehend darzulegen und zu vertreten. Das Einzelmitglied ist leider nicht anwesend.

Die Annahme des Antrages wird diskussionslos mit 42 gegen 6 Stimmen beschlossen.

Die *Aufnahme des Verbandes der freien Baldeggerschwestern* als Kollektivmitglied wird, nachdem die Durchführung des Obligatoriums der Altersrentenversicherung, die Uebereinstimmung der Statuten des Verbandes mit denjenigen des SVDK. sowie die bereinigte Mitgliederliste vorliegen und dem Wunsche, eine Vertreterin der Schule im Vorstande entsprochen wurde, einstimmig beschlossen. Der Wunsch auf eine gute und allseitig fördernde Zusammenarbeit wird mit einem herzlichen Willkomm verbunden.

Die *Erweiterung der Statuten, Ziff. II,* im Sinne der Möglichkeit einer losen Angliederung von, vom SRK. anerkannten Schwestern- und Pflegerverbänden zwecks besserer Zusammenarbeit in gemeinsamen Berufsfragen erscheint wünschenswert, um eine Einheit, die mehr und mehr zur zwingenden Notwendigkeit werden kann, zu erzielen. Diese Einheit in gemeinsamen Fragen soll nicht forciert werden, sondern organisch wachsen können, um nötigenfalls bereit zu sein, sich auszuwirken. Es wird auf die wertvolle Ergänzung in der Zusammenarbeit mit Ordens- und Diakonissenhäusern in der Kommission für Krankenpflege hingewiesen. Auf die Anregung einer Delegierten hin, noch nähere Details zu studieren und sich die Angelegenheit nochmals zu überlegen, wird auf die Gefahr der Verzögerung hingewiesen. Die Zeit kann unter Umständen plötzlich drängen und man könnte unerwartet vor Probleme gestellt werden, die eine gemeinsame Stellungnahme verlangen. Es könnte sich um Prinzipien handeln, die Einigkeit erfordern, wenn es z. B. um die Freiheit von politischen Bindungen gehen sollte. Die Zugehörigkeit zum ICN., dessen Prinzipien mit denjenigen der Ordens- und Diakonissenhäuser nicht restlos übereinstimmen, verlangt ohnehin die Wahrung einer gewissen Distanz, weshalb ausdrücklich eine *lose, berufsmässige Angliederung* gewünscht wird. Auf die Frage, ob schon irgend ein Echo «zugewandter Orte» vernommen worden sei, meldet eine Diakonisse im Auftrag ihrer Schwesternschaft, dass ein Anschluss nicht nur begrüsst, sondern gewünscht werde (Applaus!). Durch verschiedene weitere Anwesende wird betont und hervorgehoben, dass die Zeit dränge, man müsse die ethischen Probleme und ethischen Werte gemeinsam hochhalten (Siehe Ausland!). Die Delegierten werden aufgefordert, Stellung zu nehmen und es wird nochmals darauf hingewiesen, dass jeder «zugewandte Mitgliederverband» im Prinzip einen Sitz im ZV. als beratendes Mitglied haben soll. Dem ZV. wird die Kompetenz erteilt, nähere Bestimmungen hinsichtlich Pflichten beim Beitritt usw. zu erlassen.

Einstimmig wird Annahme der Statutenerweiterung im Sinne der Möglichkeit einer losen Angliederung von verwandten, vom SRK. anerkannten Berufsverbänden beschlossen.

Unter «*Verschiedenem*» wird die Einladung von Genf als nächster Tagungsort dankend angenommen und das Datum auf den 6. Mai 1949 festgesetzt.

Herr Oberstbrigadier Meuli hatte es sich nicht nehmen lassen, mit Frau Dr. Meuli an unserer Versammlung teilzunehmen. Mit herzlichen Worten weist er darauf hin, dass Arzt und Krankenschwester eine Gemeinschaft bilden sollen. Die Schwestern sollen nicht Handlangerdienste tun, sondern sie sollen Mitarbeiterinnen der Aerzte sein, deren höchstes Vertrauen sie besitzen sollen. Eine Selbstverständlichkeit ist auch der Schutz der Krankenschwestern und der Krankenpfleger. Eine einigermassen gesicherte Stellung hemmt den Idealismus nicht. Gewissenhaftigkeit, Mut, Frohsinn aus innerer Freiheit fördert die persönliche Betreuung, die nicht zur blossen Sachlichkeit werden darf. Mit dem Ausspruch Dunants, dessen 120. Geburtstag heute in Heiden gefeiert wird, Worte, die er in Solferino und in der Genfer Konvention aussprach: «Sono tutti fratelli» (seien wir alle Brüder!), und mit dem Wunsche für viel Arbeit, die viel Freude an Arbeit bringt und viel grössere Freude macht, verabschiedet sich unser Oberfeldarzt. Seine warme und von wahrem Interesse für den Pflegeberuf zeugende Ansprache wird ihm herzlich verdankt.

Unsere Präsidentin schliesst die Versammlung, indem sie für alle Mitarbeit und Disziplin dankt. Sie erinnert daran, dass Einsatz für den Nächsten und Verzicht auf eigene Vorteile immer unsere vornehmste Aufgabe sein soll! Kein «Es nützt doch nichts» darf uns zurückhalten; Schwierigkeiten sind da, um überwunden zu werden und daran innerlich zu wachsen. Das walte Gott!

Mit dem gemeinsam gesungenen Lied: «Grosser Gott, wir loben Dich», finden die Vereinsverhandlungen um 12 Uhr ihren Abschluss.

Die Protokollführerin:
Schw. *H. Kronauer.*

SVDK - ASID

Mitteilungen

Das Sekretariat des SVDK., Freiestrasse 104, Zürich 32, bleibt vom 5. Juni bis 12. Juli 1948 geschlossen. Dringliche Korrespondenz ist während dieser Zeit zu richten an *Schw. Josi von Segesser*, Hirschmattstrasse 11, Luzern.

Vom *1. Juli 1948 an* sind Formulare, Statuten, Reglemente usw. im Sekretariat des SVDK., Freiestrasse 104, Zürich 32, zu beziehen. Man ist gebeten, Rückporto beizulegen.

Communications

Le secrétariat de l'ASID., Freiestrasse 104, Zurich 32, est fermé du 5 juin au 12 juillet 1948. Durant cette période, la correspondance urgente est à adresser à *Sœur Josi de Segesser*, Hirschmattstrasse 11, Lucerne,

A partir du *1er juillet 1948*, les demandes de formulaires, statuts, règlements divers, etc., doivent être adressées au secrétariat de l'ASID., Freiestrasse 104, Zurich 32. Prière d'ajouter à ces demandes les timbres pour la réponse.

Kassenbericht

Die Sammlung für unsere kranken Schwestern anlässlich der Jahresversammlung in Luzern ergab *Fr. 300.90.*

Für die Europahilfe zugunsten hungernder Kinder gingen *Fr. 872.25* ein. Den Spendern sei herzlich gedankt.

Nouvelles de notre trésorerie

La collecte en faveur des infirmières malades faite à Lucerne lors de l'assemblée générale a rapporté *fr. 300.90.*

Pour l'aide à l'Europe en faveur de l'enfance affamée sont rentrés: *fr. 872.25.* Merci aux donateurs.

Modalités du traitement de la coqueluche par l'avion ou le caisson à dépression

Le traitement de la coqueluche par l'avion ou le caisson à dépression se répand très rapidement; de nombreuses études ont été faites à ce sujet et on peut actuellement préciser les modalités d'un traitement qui s'avère d'une incontestable efficacité. Nous allons les commenter rapidement d'après une étude de *L. Gallouin* parue dans *La Médecine aéronautique* (1947, tome 2, n° 11, 571-2).

Comme l'avion présente certains désavantages suivant les saisons, les conditions atmosphériques, etc., on a préféré l'utilisation du caisson à dépression permettant un vol fictif comparable au vol en avion.

Conduite du traitement

Dans la montée thérapeutique, soit par avion, soit par caisson à dépression, on utilise comme moyen de traitement la vitesse ascensionnelle, la vitesse de descente, l'altitude du palier. Le développement de chacune de ces phases doit être strictement contrôlé à l'aide des instruments de bord des avions ou des caissons à dépression. La montée doit se faire à la vitesse ascensionnelle de 6 m./sec. jusqu'à l'altitude de

3500 mètres; celle-ci est maintenue en palier trois quarts d'heure; la vitesse de descente est fixée à 4 m./sec. pour éviter les céphalées et les douleurs auriculaires résultant d'une brusque recompression.

Le traitement est parfaitement toléré par les petits malades qui s'endorment très souvent au bout de quelques minutes. On observe seulement, au cours du traitement, les manifestations cliniques des réactions d'adaptation caractérisées par l'augmentation du rythme respiratoire et de la fréquence cardiaque. La guérison s'amorce souvent par un sommeil calme et paisible dans la nuit suivant le traitement, par la disparition presque constante des vomissements, la reprise de l'appétit et la diminution progressive du nombre et de l'intensité des crises.

Indications et contre-indications

Tous les cas de coqueluche sont justiciables de cette thérapeutique, mais surtout les coqueluches traînantes. Les meilleurs résultats sont obtenus lorsque le traitement est appliqué à la troisième semaine de la maladie.

La fièvre, les complications broncho-pulmonaires ou cardiaques, les épistaxis et les hémorragies cutanées et muqueuses, les infections rhino-pharyngées et auriculaires, les hernies, l'emphysème sous-cutané, les états de dénutrition extrême constituent les contre-indications absolues à l'emploi de la méthode.

Résultats

Dans l'ensemble, sur 749 cas traités au Centre d'études de biologie aéronautique, on a observé 24,4 % de guérisons absolus dans les huit premiers jours qui ont suivi le traitement et 54,6 % d'améliorations notables. Les statistiques de la plupart des auteurs sont dans l'ensemble, comparables à celles-ci.

Die Pflege der Chronischkranken

Von Dr. med. *H. O. Pfister,* Chef-Stadtarzt, Zürich

Jede Krankenpflege besteht aus der *Behandlung* des Leidens und aus der *Betreuung* des Patienten. Eine Krankenschwester, die nicht an beides denkt, macht halbe Arbeit. Optimale Erfolge kann sie nicht erwarten. Mehr noch als bei akuter, tritt bei *chronischer Erkrankung* die Sorge um den leidenden *Menschen* in den Vordergrund. Das gibt der Chronischkrankenpflege ein ganz besonderes Gepräge.

Vielgestaltiger Dienst in der Diakonie:
Am Krankenbett.

Chronisch ist eine Krankheit, die nur langsam oder gar nicht zur Heilung führt. Sie kann sich jahrelang hinziehen. Oft bringt sie Defektheilung und Invalidität, oder das krankhafte Geschehen kommt überhaupt nicht zum Stillstand. Die *akute Krankheit* endet nach wenigen Tagen oder Wochen mit Besserung und Genesung: Der Patient steht auf und sieht die Entlassung aus dem Spital herannahen. Die *chronische Krankheit* verschlimmert sich: Sie bringt Siechtum, Bettlägerigkeit und Gebrechen. Ihr Ziel ist der Tod.

Die *chronischen Krankheitserscheinungen* plagen und zermürben den Patienten bis ans Lebensende. Seine versteiften Gelenke schmerzen bei jeder Bewegung. Quälender Husten stört ihm die Nachtruhe. Lähmungen bannen ihn ins Krankenzimmer, fesseln ihn aufs Bett und machen ihn hilflos. Wegen Blasen- und Mastdarmstörungen wird er unrein, womit er sich und seinen Zimmergenossen zur Last fällt. Oft beängstigen ihn vernichtende Herzschmerzen, sie lassen ihn den tödlichen Ausgang des Leidens vorausahnen.

Dass Menschen in so aussichtsloser Lebenslage *psychisch verändert* sind, liegt auf der Hand. Wir finden bei den Chronikern mehr als bei den übrigen Patienten Verstimmungen, Empfindsamkeit, Launen und Gereiztheit. Ist auch das Gehirn von der Krankheit ergriffen — bei der Arterienverkalkung, nach Hirnschlaganfällen — dann steigern

In der Telephonzentrale.

sich bisweilen die psychischen Krankheitserscheinungen ins Unerträgliche. Die Patienten sind dauernd unzufrieden und haben an allem etwas auszusetzen. Viele neigen zum Grübeln, werden ungesellig und mürrisch. Schwestern, Leidensgefährten und Besucher erregen ihr Missfallen, die Speisen werden mit unsachlicher Kritik zurückgewiesen, veränderliches Wetter bringt ihnen Kopfschmerzen und vermehrt das Nörgeln.

Die *Pflege der Chronischkranken* fordert daher von Schwestern und Pflegern besonders viel Sorgfalt, Befähigung und Kenntnisse. Die ärztliche Behandlung der chronischen Krankheit lässt sich zwar in manchem vereinfachen. Die Pflege wird dadurch nicht leichter. Das Waschen, Umbetten und Bekleiden des Patienten ist mühsam und anstrengend. Oft muss auch das Essen eingegeben werden. Das Durchliegen ist häufig ein von der Krankenschwester kaum zu beherrschendes Uebel. Die Brüchigkeit der Knochen verlangt behutsame Bewegungen und Transporte. Zu starke Besonnung, Abkühlung, Zugluft können dem Kranken dauernden Schaden zufügen.

Grosses Einfühlungsvermögen in die *Seele des chronischkranken Menschen* ist erste Voraussetzung für dessen erfolgreiche Pflege. Das Chronischkrankenhaus trage Heimcharakter. Es ist alles auszumerzen, was den Eindruck eines Siechenhauses macht. Die Pflegerin muss zwar mit Bestimmtheit auftreten, sie soll aber stets freundlich und ausgeglichen sein. Sie mache es sich zur Pflicht, jeder Spannung und Streitigkeit auf der Krankenabteilung vorbeugend entgegenzutreten. Durch

In der Apotheke.

zweckmässige Gruppierung lassen sich Unverträgliche von einander entfernen. Ansprechendes Servieren der Speisen fördert den oft mangelhaften Appetit. Für ein abwechslungsreiches Menu hat die Spitalverwaltung zu sorgen. Es empfiehlt sich, von Zeit zu Zeit ein Festchen zu veranstalten, um etwas mehr Bewegung in den eintönigen Alltag des Krankenheims zu bringen.

Meist wird erst *aktives Helfen* den Chronischkranken aus der seelischen Bedrücktheit und Verzweiflung herausreissen. Seinen zahlreichen kleinen Wünschen soll die Pflegerin Rechnung tragen. Einkäufe und andere Besorgungen müssen ausgeführt werden. Die Schwester sorge für angemessene Beschäftigung und Ablenkung des Kranken. Finanzielle Not und andere soziale Schwierigkeiten des Patienten und dessen Familie sind durch Vermittlung fürsorgerischen Schutzes zu beheben. Angehörige und Bekannte, deren Besuch der Kranke herbeisehnt, sind zu benachrichtigen, unerwünschte Besuche abzuhalten. Schmerzen, die sich mit Medikamenten nicht oder nur ungenügend bekämpfen lassen, sind mit suggestiven Mitteln zu lindern. Auch in trostlosestem Zustand ist der Patient aufzumuntern; wenn es tunlich erscheint, ist — selbst wenn uns die Wirklichkeit anders belehrt — die Illusion der Besserung und Genesung zu schaffen.

Wo es der Patient wünscht oder wo es seinen religiösen Gefühlen entspricht, hat die Krankenschwester auch den Seelsorger zu rufen. Hingegen hüte sie sich vor pietistischer Aufdringlichkeit. Denn obgleich die Schwester bei den Chronischkranken *in einer Person Pflegerin,*

Krankenpflege-Examen.

Fürsorgerin und Seelsorgerin ist, hat sie all ihre Hilfeleistungen genau abzuwägen und dem Kranken nur das zu geben, was ihm wirklich zusagt. Jedes noch so gut gemeinte Mehr verärgert den Kranken und wird von ihm abgelehnt.

Was haben wir vorzukehren, um die Pflege der Chronischkranken auf eine solche Stufe zu bringen, wie sie zur Bewältigung der aufgezählten Obliegenheiten notwendig ist? Wir fordern vor allem für unsere Chronischkrankenheime eine *sorgfältige Auswahl der Schwestern.* Es ist verwerflich, zu diesem schweren und verantwortungsreichen Dienst nur solche Pflegerinnen abzugeben, die man sonst nirgends gebrauchen kann. Jüngere Schwestern taugen besser für die Pflege akuter Krankheiten. Aber auch ältere Pflegerinnen, die den Umgang mit den «Unheilbaren» als langweilig und zu wenig anregend betrachten, soll man von dieser Arbeit fernhalten. (Ob sie an anderer Stelle Tüchtiges leisten, fragt sich.)

Eine wohlwollende und bejahende Einstellung den chronischen Pflegefällen gegenüber hat schon der *Unterricht* bei den jungen Lernschwestern anzustreben. Es soll den Pflegerinnen von Anfang an bewusst werden, dass der Chroniker ganz von deren Einsatzbereitschaft abhängt, und dass wir alles daran setzen müssen, um ihn vor der Unberechenbarkeit und Launenhaftigkeit anderer Menschen zu schützen. Zur Pflege der Chronischkranken abgeordnet zu werden sei nicht eine Degradierung, sondern eine Ehrung. Man anerkenne die besondere Eignung einer Schwester zu dieser Pflege, so wie man besondere Fähigkeiten für den Operationssaal hervorhebt. Auch die *Oberschwestern* und die

leitenden Organe der Schwesternschulen bedürfen in dieser Hinsicht noch mancher Belehrung.

Es sollte nicht speziell betont werden müssen, dass als *Entgelt* für eine so schwere Pflegearbeit nicht bloss Worte des Dankes und mehr oder weniger autoritäre Hinweise auf Berufsethos und Pflichterfüllung genügen. Der besondere Charakter der Chronischkrankenpflege bringt es mit sich, dass der Dienst am Krankenbett eine Entlastung von unangenehmen Arbeiten nicht oder nur zum Nachteil der Patienten zulässt. Wollen wir die Angst und die Flucht vor den Mühsalen der Krankenpflege tatkräftig bannen, dann gibt es nur eines: *Die soziale Hebung des Berufsstandes.* In bezug auf Entlöhnung, Arbeitszeit, Sicherung gegen Krankheit, Unfall und im Alter sowie Förderung der freien Individualität der Schwestern innerhalb und ausserhalb der beruflichen Tätigkeit. Ich habe zu beweisen versucht, wie sehr uns das tragische Schicksal der Chronischkranken verpflichtet, auch weitgehende Sanierungsbestrebungen des Krankenpflegeberufes zu befürworten und mit allen uns zur Verfügung stehenden Mitteln zu unterstützen.

NZZ., Nr. 1006, 12. Mai 1948.

Hospitalité

L'hospitalité a toujours joué un rôle important dans la vie et la culture des peuples de toutes races, quoiqu'elle ait beaucoup varié dans ses expressions et ses manifestations.

En Orient, chez les Grecs et les Arabes, les Chinois et les Hindoux, c'était une loi orale, que de considérer l'étranger inconnu comme un hôte, sitôt qu'il avait franchi votre seuil, de l'accueillir et de le restaurer après un pénible voyage. Les offenses faites à un hôte étaient particulièrement graves, elles étaient vengées par celui qui l'hébergeait, aussi rigoureusement que si elles lui avaient été adressées à lui-même ou à sa famille.

Celui qui, dans sa jeunesse (ou même plus tard!), s'est enthousiasmé pour les récits d'Indiens de Karl May ou Fenimore Cooper, se souviendra que les chevaleresques Peaux-Rouges, ne touchaient pas un cheveu de leur plus mortel ennemi, tant que celui-ci demeurait en tant qu'hôte, dans leur wig-wam.

De même, l'Eglise du moyen-âge avait compris, dans sa patiente sagesse, qu'il fallait incorporer au christianisme, en même temps que beaucoup d'autres coutumes, celle de l'hospitalité. Cette pénétration d'anciennes coutumes, parfois mortes, par l'esprit chrétien d'amour du

prochain, est à la base de la fondation des asiles, léproseries et hôpitaux. Le mot «hôte» ne dérive-t-il pas du mot latin «hospes», et le mot «hospitalier», de celui de «hospitalis»?

C'est pourquoi, dans le service hospitalier, nous ne nous bornons pas à appliquer les prescriptions médicales et ne nous contentons pas simplement de soigner les malades; non, tels nos hôtes, ils doivent se savoir protégés chez nous, se sentir «chez eux» et percevoir l'intérêt que nous portons à leur bien-être.

Lorsque des infirmières vont se rendre visite dans les hôpitaux, elles bénéficient généralement d'une aimable hospitalité. Chacune de nous a certainement déjà dormi sur le charriot de la salle d'opération, la table des Rayons X, ou celle des «examens», afin de donner sa chambre et son lit à une amie en visite!

Les infirmières de passage dans notre maison, venues pour y accomplir un service spécial, tel que garde privée, veilles particulières, remplacements, etc., sont aussi des hôtes ayant droit à toute notre sollicitude. Peut-être même est-ce pour nous, non seulement une attitude allant de soi, mais un besoin du cœur, que de leur ouvrir la «vie de famille» de notre cercle d'infirmières aussi largement que possible? Car elles ne sont pas seulement nos hôtes, mais encore, nos sœurs. C'est pourquoi, la directrice ou la cheftaine de division, veille à ce que la garde privée soit remplacée pendant son heure de liberté et qu'elle reçoive une nourriture suffisante.

Ces infirmières sont les hôtes de notre maison, nous les convierons de temps à autre à venir prendre le «café noir» avec nous, ou à partager une douceur offerte par un malade reconnaissant. Sachant toutes combien il est déprimant de passer des heures — même des jours — ou des nuits assises sans activité à côté d'un lit de malade... parfois même dans une chambre obscurcie — nous trouverons le moyen de remplacer notre collègue — qui est notre hôte — pendant un moment. Cela lui permettra de se délasser et procurera une distraction d'un quart d'heure à son esprit.

L'on ne se représente pas qu'il puisse en être autrement! C'est avec raison que l'hospitalité est honorée comme une vertu.

La vertu n'est ni un trait de caractère inné, ni un vernis superficiel — mais elle est une attitude de l'âme, obtenue par l'éducation de soi-même.

Pour employer une image: l'hospitalité n'est comme la politesse, pas autre chose que l'amour du prochain ... en tenue de sortie ... en civil.

Sr J.-i

Die Notfallstation im Bürgerspital Basel

ein erfreulicher Fortschritt im Pflegewesen unserer Krankenhäuser

Durch die vermehrte Abend- und Nachtarbeit und besonders durch den auch nachts gesteigerten Strassenverkehr bedingt, haben die Notfalldienstleistungen am Abend und zur Nachtzeit in den Spitälern bedeutende Ausmasse angenommen. Das Bürgerspital in Basel hat daher seit einiger Zeit einen eigens für diese Abend- und Nachtstunden bestimmten Notfalldienst eingerichtet. Die Voraussetzungen hiefür waren: 1. Die Bewilligung der dadurch entstehenden Mehrauslagen; 2. die Schaffung geeigneter Räumlichkeiten in abgesonderter Lage zur Fernhaltung des Lärms von den übrigen Krankenabteilungen und zugleich guten Transportmöglichkeiten von und zu diesen Krankenabteilungen und 3. die Bildung einer diese Notfallabteilung bedienenden Equipe von Aerzten, Schwestern und Pflegern, deren Dienst sich von 19 Uhr bis 7 Uhr früh erstreckt, gleichviel, ob es sich nun um chirurgische oder medizinische Kranke und Verunfallte handelt. Alle Patienten, die zwischen 19 und 7 Uhr in das Krankenhaus eingewiesen werden, kommen nicht auf die Krankenabteilungen, sondern direkt auf diese Sonderstation. So können Aerzte und Schwestern ihre Kranken auf den Abteilungen des abends und nachts betreuen, ohne durch plötzliche, dringende Pflichten an Notfallpatienten davon abgelenkt zu werden, während diese Neueintretenden von Aerzten, Schwestern und Pflegern auf der Notfallstation aufgenommen, untersucht, versorgt, gepflegt, wenn nötig gegipst oder operiert werden. Die Notfallabteilung steht in unmittelbarer Verbindung mit dem vollausgerüsteten Operationstrakt und einer sich daran anschliessenden chirurgischen Abteilung.

Die Equipe setzt sich zusammen aus den chirurgischen und medizinischen Jour-Aerzten, einer chirurgischen Pflegeschwester, einer medizinischen Pflegeschwester, einer Narkoseschwester, einer Operationsschwester, einem Operationspfleger sowie einer Röntgenassistentin des Bereitschaftsdienstes. Für die Heranziehung von eventuell des weitern benötigten Personen besteht ein vorbereiteter Dienstplan.

Der Equipe steht eine Stube mit bequemen Sitzgelegenheiten zur Verfügung; auch für die Verpflegung der Kranken und der Equipe während der Nacht ist gesorgt. Durch Eintragungen in das Dienstbuch (ähnlich unserem Nachtwachenheft) werden die Aerzte und Schwestern des Tag- und des Nachtdienstes orientiert. Morgens zwischen 6 und 7 Uhr werden die Patienten, je nach ihrem Zustand, wieder entlassen, noch etwas auf der Abteilung behalten, oder gewaschen und gebettet auf die Abteilungen gefahren.

Anfänglich sollen sich die Schwestern gegen die Einführung dieser Neuerung, dieses rationellen Ordnungsdienstes gewaltig gesträubt haben, sie wollten den Patienten nach bisherigem Brauch von der ersten Minute an übernehmen und kennenlernen. Bald aber erkannten sie die grossen Vorteile, die sowohl für die Patienten wie für alle am Krankendienst Beteiligten aus dieser rationellen Einrichtung erwachsen und heute möchten sie sie nicht mehr missen. Die, durch den Dienst bedingt, nachzuholenden Freizeiten werden bei der Ablösung eingeschaltet oder den Ferien «angehängt».

Der Wechseldienst von Tag und Nacht verlangt von Personen, die dabei dieselben Behandlungsräume benützen, grosse Disziplin, Ordnungsliebe und Gewissenhaftigkeit. Wir glauben, dass gerade für einen solchen Dienst der Zusammenarbeit, gute straffe Schulung und Selbstdisziplin von besonderer Bedeutung sind.

Den freundlichen Schwestern vom Bürgerspital Basel sagt die Berichterstatterin herzlichen Dank für die Gewährung des lehrreichen Einblickes in ein Stück kluger, wertvoller Organisation. Den Spitalerbauern von Gegenwart und Zukunft, und den Organisatoren von Aerzte- und Schwesterndienst sei diese grosszügige Neueinrichtung angelegentlichst zur Nachahmung empfohlen. *A.*

Résultats de 247 lobotomies pratiquées au Boston Psychopatic Hospital

La section d'un segment du lobe cérébral antérieur en psychiatrie, inaugurée par Egos Monitz au Portugal, bien qu'entrée dans la pratique des traitements des cas de schizophrénie ou de mélancolie, prête encore à discussion.

L'équipe des psychiatres et des neuro-chirurgiens du Boston Psychopatic Hospital (M. Greenblatt, R.-E. Arnst, J.-L. Poppen et W.-P. Chapman) viennent de publier dans l'*Amer. Journal of Psychiatry* (décembre 1947 un travail très détaillé sur cette question et portant sur 247 cas.

C'est le Dr Poppen qui fut l'opérateur. La trépanation d'approche, d'un diamètre de 2,5 centimètres, est située à 4 centimètres en avant de la suture coronaire, à 4 centimètres de la ligne médiane. Le plan de section passe au ras de la corne antérieure du ventricule latéral. Toutes les fibres blanches de ce secteur sont sectionnées avec hémostase soigneuse.

Tous les cas lobotomisés étaient des cas graves, désespérés, ayant résisté aux autres traitements (électrochoc, insuline, psychothérapie prolongée). L'opération ne fut pratiquée que sur l'avis d'une commission médicale spéciale.

Résultats cliniques

Sur 147 cas récents, on a relevé deux décès opératoires, l'un à la suite de convulsions, l'autre d'hémorragie avec inondation ventriculaire. Cette mortilité de 1,4 % est une des plus faibles qui ait été publiée. La plupart des opérés étaient remis et debout du quatrième au cinquième jour.

Les résultats cliniques furent les suivants: Démence précoce (98 opérés) 20 % excellents résultats (avec reprise des occupations); 37 % bons résultats; 40 % résultats précaires. D'une manière générale les cas de démence précoce paranoïde bénéficièrent de l'opération mieux que les démences précoces hébéphréniques; toutefois de bons résultats furent notés dans toutes les catégories de schizophrénie.

Les résultats dans les psychoses involutives (mélancolie) furent également très encourageants: 13 sur 14 ont été améliorés et 8 sur 14 sont restés dans d'excellentes conditions avec reprise de leurs occupations.

L'âge des malades ne paraît pas jouer un rôle prépondérant: les résultats les meilleurs furent toutefois obtenus entre 25 et 45 ans.

Les symptômes les plus fréquemment améliorés par la lobotomie furent la nervosité, la tension psychique, l'inquiétude, l'état soucieux, l'anxiété, l'état d'obsession, la méticulosité.

D'autre part, le caractère change et les malades deviennent les citoyens les plus maniables de la communauté hospitalière (disparition de l'état dépressif, de l'associabilité, de la combativité, des hallucinations.)

Enfin, parmi les manifestations qui s'améliorent immédiatement, citons: l'indolence, l'irritabilité, la malpropreté, la rudesse, les indiscrétions du langage.

Les complications les plus fréquentes sont l'incontinence d'urine. Toutefois, de fréquentes mictions préventives améliorent la situation. Par ailleurs, dans 10 % des cas on a noté des crises épileptiformes, pour la plupart de faible gravité.

Conclusions

Bien entendu les résultats de la lobotomie frontale sont variables. Certains cas ont présenté une amélioration spectaculaire et ont pu reprendre leur vie dans la communauté; d'autres malades sont seule-

ment améliorés; un certain pourcentage inchangé. Le risque de mort est très faible, mais réel et, parfois, la lobectomie provoque de nouveaux et indésirables symptômes. Nous sommes encore maintenant dans le doute en ce qui concerne les indications de l'opération; toutefois un choix judicieux des cas donnera un pourcentage de succès accru. En tout cas les auteurs ont pu affirmer que la lobotomie est une méthode à recommander, peut-être la meilleure des méthodes à employer pour le traitement des malades mentaux chroniques.

Dr *L. W.-B.*
Médecin et Hygiène

La reconstruction des hôpitaux français détruits pendant la guerre

Les bombardements de 1940, suivis de ceux de 1943 et 1944, ont porté des coups très durs à nos formations hospitalières, particulièrement dans l'Est, le Nord et l'Ouest. On estime à une vingtaine le nombre des hôpitaux moyens et grands complètement anéantis, à une centaine celui des établissements endommagés, pillés, abandonnés ou réquisitionné et à six le nombre des sanatoriums détruits. Des dispensaires ont été saccagés dans toutes les régions.

Sous les bombardements, les secours chirurgicaux s'étaient organisés le mieux possible au prix de mille difficultés. Dans les régions particulièrement éprouvées les hôpitaux avaient été évacués sur des hôpitaux psychiatriques et des châteaux.

Dès octobre 1944 les Alliés débarquèrent par Arromanches 33 hôpitaux de campagne de 400 lits chacun et 99 blocs médicaments. Les unités, très bien équipées, furent mises à la disposition des régions sinistrées.

Comme cependant elles ne pouvaient suffire aux immenses besoins créés par cinq années d'occupation, le ministère de la Santé négocia à Washington l'achat de 50 hôpitaux généraux comportant chacun 1000 lits. Ces hôpitaux furent livrés d'août 1945 à juillet 1946. Chaque centre hospitalier régional en reçut un, et le reste fut réparti entre des hôpitaux moins importants. Ces grosses formations, plus complètement équipées que les hôpitaux de campagne, comportaient un laboratoire, un service de radiologie, un bloc chirurgical, une consultation dentaire et une pharmacie.

On s'est attaché ensuite à remettre en état les bâtiments réparables en les complétant par des baraques temporaires. A Saint-Lô un hôpital temporaire, dû à la générosité de la Croix-Rouge irlandaise, constitue un modèle du genre.

Les Drs. Bridgmann et Dujarric de la Rivière, au cours d'une récente conférence de presse, ont insisté sur le fait que le problème majeur est la reconstruction des hôpitaux complètement détruits. Cette question n'est pas seulement une question de crédits et de matières premières. Elle fait partie essentiellement des plans d'urbanisme; d'administration sanitaire et de médecine hospitalière qui sont à l'ordre du jour. Il ne saurait s'agir de reconstruire les hôpitaux comme ils étaient en 1939, mais une doctrine moderne d'équipement hospitalier doit être mûrie. Ministère de la Santé et Sécurité sociale trouveront là une occasion de collaborer utilement.

Dr. F. B.-R., *Le Monde.*

Kaugummi — Sinn oder Spleen?

Das erste, womit die amerikanischen Soldaten, die als Befreier, Besetzungstruppen oder Urlauber in die europäischen Länder kamen, die Bevölkerung dort bis hinab zum Knirps auf der Strasse bekannt machten, war der «gum», ihr Kaugummi. Wer einer so allgemein verbreiteten Volkssitte begegnet, denkt gewiss nicht, dass es die Erfindung eines einzelnen Mannes sein könnte. Und doch ist es so.

Der Kaugummi hat seinen Erfinder William Wrigley auch nach amerikanischen Begriffen zu einem steinreichen Mann gemacht. Als er vor fünfzehn Jahren in Arizona starb, erfuhr die Welt die Rekordzahlen seines Erfolges: tägliche Erzeugung 40 Millionen Täfelchen Kaugummi, mit Text in 47 Sprachen, Jahresumsatz mehr als 130 Millionen Dollar, Reingewinn 12 Millionen und Reklameaufwand 4 Millionen jährlich. Wie mögen die Ziffern heute aussehen, die einem so unscheinbaren, anfangs gar nicht gangbaren Handelsartikel entspringen? Wie konnte er solche Verbreitung finden? Nur durch die zäh durchgehaltene Riesenreklame?

Reklame weckt allenfalls Kauflust, aber nie und nimmer eine derartige Kaulust, die als Leidenschaft alle Stände ergreift. Wenn bekannte Persönlichkeiten, führende Staatsmänner in Gesellschaft Gummi kauen, so sind sie nicht nur einer findigen und spleenigen Reklame erlegen!

Wrigley beobachtete in seiner Heimat harzkauende Hirten und Buben. Das war an sich nichts Besonderes. Harz wird auch anderwärts gekaut, und das gilt dann immer als «gesund», ohne dass jemand angeben könnte, warum das eigentlich so ist. Fichtenharz wird in so weit auseinanderliegenden Erdgegenden, wie Tirol («Kaupech), Schweden («Taghadda») und auf den griechischen Inseln, als verdauungsfördernd gekaut. In den Tropen vielfach Zuckerrohr, Betelnuss u. a.; sogar die Berg-

arbeiter in Hochperu, die den Anstrengungen — in Höhen wie der Montblanc — nur gewachsen sind, wenn sie Kokablätter kauen, betrachten ihren Kokainismus als gesunde Kraftquelle. Kautabak, der angeblich anregend wirkt, wandert zwischen den Kiefern gerade der schweigsamsten und gelassensten Menschen hin und her, der Seeleute und Fischer des Nordens.

Der schlaue Wrigley erkannte den Kern dieser bis zur Sucht gesteigerten Kaugewohnheiten, wenigstens der harmloseren, in etwas Unspezifischem, in der Lust am Kauen an sich, nicht in der Wahl des Mittels. Immerhin versetzte er seinen Kaugummi mit allerlei Geschmacksmitteln, um auf sie als verdauungs- oder gesundheitsfördernd hinweisen zu können. Doch kam ihm weit mehr zu Hilfe, dass ungefähr gleichzeitig in Amerika ein Mann auftrat, der dem Kauen überhaupt gewichtig das Wort redete (obwohl er dem Kaugummisport abhold war), Horace Fletcher. Der hatte Universitätsprofessoren hinter sich und lenkte mit seinem Buch «New Glutton or Epicure» die Aufmerksamkeit der breitesten Oeffentlichkeit Amerikas auf den Wert des Kauens hin. Nun liess Wrigley mit seiner Reklame nicht mehr locker.

Mit einem Budget von 100 000 Dollar bombardierte er 1906 New York, die Metropole jener Business-Menschen, die sich gewiss keine Zeit liessen zum «Fletchern». In ständiger Hast und in Nachachtung der Maxime «Time is money» assen sie hastig und ohne recht zu kauen. Gerade auf diesen Schlag hatte es Wrigley abgesehen. Es war nicht so leicht, an ihn heranzukommen. Zuerst wurde daher Kaugummi als Zugabe bei Einkäufen gegeben. Aber schon bald konnte Wrigley zur Herstellung im grossen übergehen und die Kaufhäuser zwingen, Kaugummi als neuen Artikel zu führen. Dann wandte sich Wrigley mit gleicher Energie dem Sport zu, und als er sich hier eine führende Stellung geschaffen hatte, war sein Erfolg vollkommen. Durststillend, reizmildernd und noch alles mögliche sonst war sein Kaugummi, davon war nun ganz Amerika überzeugt . . . und kaute.

Wir haben es schon einmal, anfangs der dreissiger Jahre, erlebt, dass sich eine Massensuggestion ähnlich ausbreitete, damals ohne grosse Reklame, einfach durch das ansteckende Beispiel: das Jo-Jo-Spiel. Viele entsinnen sich noch des ergötzlichen Bildes, wie damals gross und klein auf offener Strasse einherging, an einem Finger eine Schnur befestigt, deren anderes Ende sich um eine flache Spule schlang, die sich unablässig auf und ab bewegte. Die Manie wütete in allen Ständen, in allen Städten, in den idyllischen Kurorten und in den mondänen Seebädern.

Für die einen erschreckend, für die andern erheiternd, offenbarte sich da, wieviel Unreife, wissenschaftlich gesprochen: wieviel Infantiles in der Kulturmenschheit steckt. Lutschen und Kauen, immer etwas im

Munde haben müssen, diese lustbetonte Kleinkindgewohnheit ist ihr so wenig gründlich aberzogen worden, wie das Spielen mit den Fingern und noch andere Unarten. Das Fingersaugen hat man ja schliesslich abgelegt; aber auf dem Pult manches Chefs finden sich benagte Bleistifte, und dem Kettenraucher ist es oft auch mehr um die Beschäftigung seiner Finger und Kiefer zu tun als um den Tabakgenuss. Der Kaugummi hätte nicht zur Massensucht führen können, wären nicht so viele Menschen von heute — und selbst oder gerade in den fortgeschrittenen USA. — grosse, unartige Kinder!

Aber dass es eher förderlich als schädlich ist, nach hastig verschlungener Mahlzeit zwischenhinein durch ein paar Stücke Kaugummi den Speichelfluss anzuregen, damit hat Wrigleys Reklame nicht so unrecht. Freilich ist das durchaus nicht das gleiche wie richtiges Kauen beim Essen. Aber der Speichel übt seine verdauende Wirkung nicht nur im Munde, sondern auch noch im Magen aus, wie wir heute wissen. Der Mensch, der das durch Kaugummi bewirkt, wird also zu einer Art Wiederkäuer. Der amerikanische Geschäftsmann, der sein Essen womöglich gar stehend hinunterschlingt, hat für seine Leidenschaft nun auch noch einen zureichenden physiologischen Grund. Seinen «gum» kann er überall kauen, auf der Strasse, im Bureau, im Theater, sogar in der Kirche. Dieser Kauersatz passt wundervoll zu seiner ganzen Einstellung. Und er fällt damit niemandem sonderlich lästig.

«Vita», Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft, Zürich, Jan. 1948.

Aus dem Leserkreise - Les lecteurs nous parlent

Aus prämierten Preisarbeiten eines Wettbewerbes

Thema: *Gefahren in unserem Schwesternberuf.*

II.

...Die kürzere Arbeitszeit befreit die Schwester nicht davon, die Not der Kranken mitzutragen. Wir wollen und sollen ja «Schwester» sein im eigentlichen Sinne des Wortes, wir wollen den Kranken und nicht nur die Krankheit pflegen. Dies ist ein Vorrecht der Schwester. Aber es verlangt viel Kraft, viel Kampf von unserer Seite.

Dann leben wir ganz in der Atmosphäre des Spitals; vielen wird dieses Haus zur zweiten Heimat. Deshalb kommen wir hauptsächlich mit Menschen in Berührung, die ähnliche Erlebnisse haben wie wir, deren Welt eine ähnliche ist. Unsere Freizeit erlaubt uns nicht allzuviele Nebenbeschäftigung. Manches private Interesse in Kunst, Sport und Wissenschaft wird geopfert. Leider braucht jedes Wissen und Können Pflege, um nicht zu verkümmern. Ueberlegen wir uns wohl, worauf wir verzichten *müssen,* und welche Opfer wir nicht bringen *dürfen,* ohne unsere Persönlichkeit zu schädigen!

Oft glauben wir auch für uns selbst, für unser Verhältnis zu Gott keine Zeit zu haben, zu müde dafür zu sein. Dabei vergessen wir, dass ohne diesen Blick in die Höhe, *über* uns und unsere Arbeit hinaus, dass wir ohne ihn nur matter werden und unsere Arbeit an innerem Gehalt verliert.

Sehen wir das Leben nur noch vom Krankenbett aus, so verspüren wir auch im Verkehr mit den Menschen ausser dem Spital, mit der eigenen Familie sogar, eine gewisse Unsicherheit. Wir sind nicht mehr wie die andern; wir fühlen uns ihnen nicht mehr gewachsen, oder aber wir kommen uns erhaben vor in unserer «Aufopferung». In beiden Fällen sondern wir uns nur noch mehr ab, werden einseitig und oft auch einsam.

Jetzt erhält die Arbeit, der wir uns ganz widmen, eine Bedeutung, die ihr nicht zukommt. Sie ist wohl der schöne Weg, unser Können und Wesen dem Mitmenschen mitzuteilen, aber sie darf uns nicht beherrschen . . .

Allgemein wird anerkannt, dass wir mehr Freizeit nötig haben. Brauchen wir sie neben der körperlichen Erholung zum Verarbeiten der seelischen Eindrücke, um uns immer wieder klar zu werden, wo wir stehen! Lassen wir auch immer wieder andere, fremde Gedanken auf uns wirken. Wir sind doch sicher ins Leben gestellt, um aktiv daran teilzunehmen. Unser Interesse am Menschen, am Gemeinwohl, an den vielen Nöten und Freuden unserer Zeit soll wach sein. Ohne übertriebene Lernbegier können wir auf *die* Weise, die uns gerade liegt, unser Wissen erweitern. Die Zeit dafür wird immer knapp sein, deshalb verwenden wir sie für Wertvolles! Suchen wir auch die Verbindung mit wertvollen Menschen nicht zu verlieren; wir brauchen ihre Anregung. Bleiben wir offen und zugänglich auch für das Schöne und Gute ausserhalb unserer Arbeit. Wir müssen immer wieder schöpfen können, um unsere Persönlichkeit auszubilden. Das Verhältnis von Erhalten und Weitergeben muss ein gesundes sein auch in unserem Berufe . . . Schw. *Käthi Oeri*, Lindenhof.

Grüsse an die Kursgenossen. Herr Ludwig Rechenmacher sendet allen seinen Mitschülerinnen und Mitschülern vom Examenkurs des SRK. in der Schweiz. Pflegerinnenschule im Frühjahr 1947, freundliche Grüsse. Seine Adresse lautet: Palmstrasse 37, Winterthur.

Die Stimme der Presse

Dienst im Schosse der Kirche. «. . . Seitdem es einen Missionsbefehl gibt, gehören doch Arme und Kranke, gehört auch unser Dienst in den Schoss der Kirche. Die Träger des Amtes, jene, die die Kranken zu pflegen, die Verwahrlosten zu beherbergen haben, sind Glieder der Gemeinde. Die *christliche Gemeinde hat das Gebot, zu allen Zeiten dieselben zu schützen und zu versorgen.* Wie ein leiser Verrat schien es mir, als die öffentliche fremde Hand statt unsere Kirche uns Schwestern das Recht auf mehr Lebenssicherung verschaffen wollte. Ich bin der festen Ueberzeugung, wenn die christliche Gemeinde und deren Wächter am Hause des Herrn die Anordnung Gottes: Sechs Tage sollst du arbeiten und am siebenten Tage ruhen, nie ausser acht gelassen hätten, dann wäre dieser Eingriff von aussen nicht nötig gewesen . . .»

(Von einer Diakonisse)

«. . . Es sollten in Muri zehn weitere Schwestern angestellt werden, da die Operationsschwester oft während 48 Stunden nicht zur Ruhe kommt . . .»

«Vaterland», Luzern

Bringt es unser wohlhabendes Volk über sich, solche schlechtangebrachten Opfer an Gesundheit und Wohlbefinden weiterhin entgegenzunehmen?! (Red.)

«... Die ganze Demonstration auf dem Gebiet des neuesten Uebermittlungswesens fand bei den FHD., welche gruppenweise kurz und klar über die einzelnen Geräte instruiert wurden, volles Interesse ...

... Als praktische Uebungen fanden ferner Erkundungsmärsche der FHD. mit Abfertigung von Brieftauben und eine Felddienstübung für Sanitätsfahrerinnen, Samariterinnen und Fürsorgerinnen statt, wozu die Abteilung für Sanität einen Ambulanzwagen zur Verfügung gestellt hatte.

Unter den theoretischen Programmpunkten wurde man besonders aufmerksam auf den Vortrag von Herrn Oberstlt. König über die Neuorganisation des Territorialdienstes. Nach seinen Darlegungen findet die FHD. ihren Platz in jenen Funktionen, wo sie den Mann nicht nur ersetzt, sondern sogar bessere Dienste leisten kann als der Wehrmann ...» *«Volk und Armee»*, Solothurn

Wo bleiben die praktischen Dienstübungen (z. B. Kaderkurse) für die Krankenschwester? (Red.)

Verbände - Associations

Krankenpflegeverband Zürich

Auszug aus dem Protokoll der Hauptversammlung
vom 4. April 1948, im Kirchgemeindehaus am Hirschengraben.

Die 37. *Hauptversammlung* des Krankenpflegeverbandes wurde wie üblich mit einem Lied eröffnet. Anschliessend richtete die Vizepräsidentin, Schw. Anni Pflüger, die die Versammlung leitete, warme Begrüssungsworte an die Anwesenden.

Jahresbericht, Jahresrechnungen und der Bericht der Stellenvermittlung wurden verlesen. Im vergangenen Jahre fanden neun Vorstandssitzungen statt. An dem vom SVDK. veranstalteten Kurs für Oberschwestern in Leubringen nahm auch ein Mitglied unseres Verbandes teil. Im Mittelpunkt des Interesses stand auch letztes Jahr die Durchführung des Normalarbeitsvertrages, die Normalien für Gemeinde- und Praxisschwestern und das Regulativ für Privatschwestern.

Die Kleidersammlung für ausländische Schwestern hatte einen erfreulichen Erfolg und wurde immer herzlich verdankt. Die Sammlung wird auch jetzt noch im kleineren Rahmen durch unser Büro weitergeführt.

Statistik 1947. Mitgliederzahl am 1. Januar 1948: 576 Schwestern und 7 Pfleger, total 583 Mitglieder. — *Stellenvermittlung:* Vermittlungen 971, Arbeitstage 21 735. Infolge Schwesternmangel mussten wieder zirka 1000 Anfragen unerledigt bleiben. *Bürofrequenz:* Ein- und Ausgänge: persönliche 2015, schriftliche 6391, telephonische 7360, telegraphisch 2. — *Veranstaltungen:* 3 Vorträge, Einladung von Frau Dr. Haemmerli auf ihr Landgut in Fehraltdorf, Bazar zugunsten des Schwesternheimes. — *Jahresrechnung.* Verband: Einnahmen Fr. 21 164.80, Ausgaben Fr. 23 707.23, Ausgabenüberschuss Fr. 2542.43. Hilfskasse: Einnahmen Fr. 5065.75, Ausgaben Fr. 4234.60, Einnahmenüberschuss Fr. 831.15, Bestand am 31. Dezember 1947 Fr. 51 451.95. Schwesternheim: Einnahmen Fr. 24 857.01, Ausgaben inkl. Abschreibungen Fr. 22 341.83, Einnahmenüberschuss Fr. 2515.18. — Die erfreuliche Bazareinnahme, die für unser Heim eine grosse Hilfe ist, verdanken wir Fr. Dr. Haemmerli, die dafür in grosszügiger Weise ihr Haus zur Verfügung stellte, und all den Schwestern, die so tatkräftig zum Gelingen des Bazars mithalfen.

Die Hilfskasse erzielte einen Einnahmenüberschuss, dank einer Gabe von Fr. 500.— und einem Legat einer verstorbenen Schwester von Fr. 1200.—. — Der Jahres-

beitrag für das Jahr 1949 bleibt Fr. 25.—, dagegen wird derjenige für Passivmitglieder, in Anbetracht unserer prekären finanziellen Lage, auf Fr. 15.— erhöht. *Wahlen: Dass Schw. Anni Pflüger sich bereit erklärte, das Präsidium zu übernehmen,* wurde von allen Anwesenden freudig begrüsst. Schw. Edith Hoigné, bisher Ersatzmitglied wird an Stelle von Schw. Hanny Meyer reguläres Mitglied. Als Ersatzmitglieder für die Schwn. Edith und Helen Dubs werden gewählt Schw. Berti Menzi und Pfleger Ernst Leemann. Als Abgeordnete für den Zentralvorstand wird Schw. Mathilde Walder wieder bestätigt. Zu Ehrenmitgliedern werden ernannt: Frau Oberin Dr. Leemann und Frau Dr. Haemmerli. Die Wahl der neuen Delegierten fällt auf die Schwn. Martha Brunner und Anna Deringer.

Büro: Mitte Mai tritt Schw. Frieda Lenggenhager die Stelle als zweite Sekretärin im Verbandsbüro an. — Frau Oberin Leemann beantragt in Erwägung zu ziehen, ob mit in Krafttretung der AHV. eine gestufte Altersrentenversicherung vorteilhafter sei (volle Höhe der Rente bis zum 65. Jahr und nachheriges Sinken um die Hälfte). — Betreffend verbilligter Fahrscheine sollen vom SVDK. nochmals Schritte unternommen werden. — Der nun folgende Tee, die Verlosung der vom Bazar zurückgebliebenen Sachen und der interessante Filmvortrag über den Zivildienst, trugen bei, zu einem gemütlichen Abschluss des gemeinsam verlebten Sonntagnachmittags.

Krankenpflegeverband Luzern

Die 28. *Jahresversammlung* unseres Verbandes fand am letzten Maisonntag im «Waldstätterhof» statt. Trotz etwas schwacher Beteiligung herrschte ein ungezwungener, freundschaftlicher Ton und erfreulich war das Interesse, das Schwestern und Pfleger (letztere in ansehnlichem Trüpplein aufmarschiert), den Geschehnissen des vergangenen Jahres entgegenbrachten. Einem kurzgefassten Jahresbericht, den die Präsidentin nach Genehmigung des Protokolls verlas, war zu entnehmen, dass der Vorstand in fünf Sitzungen die laufenden Geschäfte erledigt hatte, dass die Altersvorsorge noch immer viel zu beraten, zu reden und zu rechnen gibt, dass neben anerkennenswerten Fortschritten punkto Arbeitsbedingungen noch vieles zu tun übrig bleibt, dass, ja, dass in unserem Verbande allerlei unternommen und getan wird und er jedenfalls keineswegs Tendenz zeigt, in Bälde sterben zu wollen.

Der Mitgliederbestand erlitt keine nennenswerte Aenderung und der Aktivsaldo von Fr. 980.—, der die Jahresrechnung schmückt, zeugt von der haushälterischen Begabung unserer Kassierin. — So konnte der Jahresbeitrag auf Fr. 18.— belassen werden. — In Anbetracht der reisläuferischen Veranlagung unserer beiden Rechnungsrevisorinnen, beschloss die Versammlung, Schw. Marie Wacker als Ersatzrevisorin zu wählen. Einstimmige Genehmigung fand auch die Wahl von Schw. Charlotte Gerber als Ersatzdelegierte in den Zentralvorstand des SVDK. — Dem langjährigen Präsidenten unseres Verbandes, Herrn Dr. Müller-Türcke, verlieh die Versammlung auf Antrag des Vorstandes die Ehrenmitgliedschaft. — Freundliche Zuschriften aus allen Richtungen der Schweiz zeigten, dass die beiden Luzerner Verbände ihre Gastgeberpflichten anlässlich der Jahresversammlung des SVDK. in Luzern ernst genommen hatten. — In einem äusserst lehrreichen und interessanten Vortrag über das «Schielen» unterstrich Herr Dr. Weidmann, Luzern, die grosse Verpflichtung von Schwestern und Pflegern, Eltern schielender Kinder dringend zu ermahnen, diese Anomalie nicht leicht zu nehmen und dem Spezialarzt eine frühzeitige Behandlung zu ermöglichen, welche einzig Gewähr für weitgehende und dauernde Heilung bietet. Zum Schluss wurde zur Erledigung des Traktandums «Zobig» geschritten, was in grosser Einmütigkeit, jedoch nicht stillschweigend, geschah.

Krankenpflegeverband Bern

Mitteilungen: Infolge des Rücktritts von Schw. Lina Schlup als Kassierin unseres Verbandes, wurde eine Trennung der beiden Bureaux vorgenommen. Schw. Lina steht weiterhin der Stellenvermittlung vor, während die Geschäftsstelle des Krankenpflegeverbandes Bern von der neuen Kassierin und der Sekretärin übernommen wird. Beide Bureaux bleiben Niesenweg 3, Bern. Für das Bureau des Krankenpflegeverbandes sind folgende *Sprechstunden* festgesetzt worden: Dienstag und Freitag nachmittags von 3—5 Uhr, Mittwoch vormittags von 9—11 Uhr. Wir bitten unsere Mitglieder dringend, sich an diese Sprechstunden zu halten oder in Fällen, wo dies nicht möglich ist, sich zur Zeit der Sprechstunden telephonisch mit uns in Verbindung zu setzen. Wir sind wie bisher durch Telephon 2 29 03 zu erreichen.

Ausnahmsweise findet unsere Zusammenkunft vom 7. Juli am Niesenweg 3 statt.

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Für die Juli-Zusammenkunft laden auch dieses Jahr die Schwestern Dora von May und Lina Siegenthaler-Stähli die Gruppe Bern zu einem heimeligen Höck in das Heim von Schw. Dora, Gurtenweg 55, Muri bei Bern, Tel. 4. 25 18, ein. Besammlung wenn möglich 19.15 Uhr, bei der Haltestelle Helvetiaplatz, Kirchenfeld.

Krankenschwesternverein der Schweiz. Pflegerinnenschule in Zürich

Die Berner Gruppe der P.-S.-Schwestern wird ihre nächste Zusammenkunft Sonntag, den 27. Juni, 15 Uhr, in der Enge, abhalten. Anmeldungen bis zum 25. Juni an Schw. Maria Scherer, Zähringerstrasse 24, Bern, Tel. 3 73 00.

Anmeldungen, Aufnahmen und Austritte

Demandes d'admission, admissions et démissions

Krankenpflegeverband Basel

Aufnahmen: Schwn. Marlies Fluck, Anny Spiller.

Krankenpflegeverband Bern

Anmeldungen: Schwn. Karla-Hertha Reusser, geb. 1918 von Eriz, Kt. Bern (Heil- und Pflegeanstalt Cery, Vaud, Ausbildung als Reserveschwester des Deutschen Roten Kreuzes, Bezirksspital Thun, Bezirksspital Langenthal, Examenausweis der K. f. K.); Hanni Lüthi, geb. 1916, von Rüederswil, Kt. Bern (Krankenhaus Bethanien, Zürich, Diplom der Krankenpflegeschule Bethanien).

Aufnahme: Schw. Christel Scheiben.

Verband Rotkreuzschwestern Lindenhof Bern

Aufnahmen: Schwn. Erika Schnyder, Martha Graf, Maria Siegenthaler.

Krankenpflegeverband Luzern

Anmeldungen: Schw. Stephanie Kälin, geb. 1925, von Einsiedeln, Schwyz (Bürgerspital Zug, Examen der K. f. K. des Roten Kreuzes); Pfleger Vinzenz Kalbermatten, geb. 1896, von Blatten, Wallis (Kreisspital Brig, Kantonsspital Luzern, Examen der K. f. K. des Roten Kreuzes).

Aufnahme: Pfleger Walter Herzog.

Krankenpflegeverband Zürich

Anmeldung: Baumann Sophie, geb. 1910, von Wald, Kt. Zürich (Diakonissenhaus Neumünster).

Kleine Berichterstattung - Petit Journal

Wir gratulieren

Kürzlich feierte die Leiterin des Radiodienstes für die Frau, vom Radio Zürich, Frau *Elisabeth Thommen*, ihren 60. Geburtstag. Der Jubilarin, die die Bedeutung von Schwesternberuf und Krankenpflege für Volk und Land erfassend, diese allzeit gefördert hat, entbieten wir Dank und herzliche Wünsche.

Les soixante ans du Dr Paul Vollenweider

Le colonel-brigadier *P. Vollenweider*, ancien médecin-chef de l'armée et, actuellement, directeur du Service fédéral de l'hygiène publique, vient de fêter ses soixante ans.

Les infirmières auxquelles Dr Vollenweider n'a cessé de témoigner intérêt et sympathie, s'associent à ses amis pour lui souhaiter encore une longue et utile activité.

Deutsches Rotes Kreuz, Werner-Schule

Liebe Schwestern! Wir erhielten von Ihnen das Handbuch der Krankenpflege von Dr. Salzwedel, den Leitfaden für Samariter von Dr. v. Marval, den Grundriss der Krankenpflege von Dr. Bunner, das Krankenpflegelehrbuch von Schw. Angelina Hodel und das Krankenpflegelehrbuch von Ostermann. Im Namen der Werner-Schule danke ich Ihnen sehr herzlich für die Bücher. Es ist uns eine grosse Hilfe, dass wir wieder deutsche Krankenpflegelehrbücher bekommen. Mit freundlichen Grüssen Oberin Dr. Erna v. Abendroth, Düstere Eichenweg, Göttingen.

Conseils aux jeunes confrères

Il faut d'abord gagner la «confiance» de ses patients, par une présentation correcte, une propreté rigoureuse et une douceur de main qui les impressionnent toujours favorablement. Mais aussi et surtout par une «sympathie» faite de paroles aimables, de gestes attentionnés, en un mot par un effort constant du praticien pour se mettre à la place de son malade. Cela exige de grandes qualités de calme, de patience, et de maîtrise de soi qui font, à la longue, la renommée du jeune confrère.

Beaucoup de particiens ne veulent pas bavarder avec leurs patients de peur de perdre un temps précieux, et ne disent pas une parole au cours de l'intervention. En présence de tels sujets ils commettent, à mon sens, une grosse faute car il faut distraire ses malades, les empêcher de penser à l'acte plus ou moins désagréable que nous allons leur faire subir. S'ils sont réticents il faut agir sur leur psychisme en les raisonnant, en leur montrant la nécessité des soins que nous allons entreprendre, et les conséquences qui pourraient survenir s'ils négligeaient de les faire exécuter. Il faut surtout s'employer à leur faire perdre cette appréhension injustifiée, née le plus souvent d'une conversation maladroite ou d'un mauvais souvenir.

(A imiter en soignant nos malades. *La Réd.)*

L'ascite et les choux

Le Dr *Tanret* a fait à la Société médicale des hôpitaux de Paris (séance du 5 mars 1948) une communication sur la cure des ascitiques par les choux.

Il a essayé ce traitement en employant de 300 à 400 grammes de choux par jour (cru ou cuit) dans deux cas: un cas de syphilis tertiaire du foie avec ascite. Un cas de cirrhose atrophique.

Dans les deux cas une reprise de la diurèse, se poursuivant malgré l'arrêt du traitement, a été obtenue avec assèchement total de l'ascite et amélioration de la résistance capillaire.

Il s'agit de substances encore inconnues présentes dans le chou, différentes

...Bist du also ein Gebilde Gottes, so warte ab die Hand deines Bildners, der alles zur rechten Zeit tut, zur rechten Zeit nämlich für dich, der du gebildet wirst. Du aber bringe Ihm ein weiches und biegsames Herz entgegen, bewahre in dir die Gestalt, in welcher der Künstler dich formte, behalte die Feuchte, damit du nicht verhärtet die Spuren Seiner Finger verlierst. Hüte so das Gefüge, dann wirst du auch zum Vollendeten aufsteigen; denn der Kunstgriff Gottes ist es, an dir verbergen zu können, was Ton ist: dein Sein hat Seine Hand gezimmert... (IV., 39. 2—3).

Irenäus von Lyon, † 202.

---

de celles du citron et de l'épicatechine, et agissant sur la perméabilité mésentérique. *Médecine et Hygiène*, Nr. 129.

Das Leben schreibt eine Komödie.

In einer hessischen Kleinstadt stand ein Kurpfuscher vor Gericht, weil er bei einem Patienten einen gefährlichen operativen Eingriff vorgenommen hatte, was Naturheilkundigen verboten ist. Nach der Anklagerede des Staatsanwaltes, in der er auf drei Monate Gefängnis, zehntausend Mark Geldstrafe und dauerndes Berufsverbot als Heilpraktiker plädierte, bat der Angeklagte, mit so zwingender, dem Vorsitzenden ins Ohr geflüsterter Begründung um Ausschluss der Oeffentlichkeit, dass dem Antrag stattgegeben wurde: Und dies war der Fehler des Gerichts! Denn als die Zuschauertribüne geräumt war, überreichte der Angeklagte dem Vorsitzenden verschiedene Papiere, was zu einem bedingungslosen Freispruch führte. Es waren erstens das staatliche Diplom des Angeklagten als approbierter Arzt und Facharzt für Chirurgie, zweitens seine Promotionsurkunde als Dr. med. und drittens desgleichen als Dr. phil. Als kurzen Kommentar erzählte der Herr Doktor dem Gericht, er habe jahrelang als kleiner Landarzt kaum genug zum Leben verdient und deshalb vor vier Jahren den Entschluss gefasst, seinen Wohnsitz zu wechseln, den Arzt und Doktor an den Nagel zu hängen und sich als Heilpraktiker auszugeben. Seit dieser Zeit sei er Grossverdiener und er bitte um Gotteswillen das Gericht um Diskretion. Er habe auch um Ausschluss der Oeffentlichkeit gebeten, da er gewiss sei, seine ganze schöne Riesenkundschaft zu verlieren, wenn erst einmal bekannt geworden sei, dass er ein Arzt und Doktor und gar kein richtiger Kurpfuscher sei! Dieser Kommentar bedarf keines Kommentars. *Gl.*

Verwechselt am 8. Mai in *Luzern*, im Hotel Union ein Schirm. Bitte um Rücksendung an Hotel Union, Löwenstrasse, Luzern, worauf der hier gebliebene Schirm zurückgesendet wird.

Die Bilder: *Vielgestaltiger Dienst in der Diakonie* sind uns vom Diakonissenhaus Bern freundlich zur Verfügung gestellt worden, wofür wir bestens danken.

Die Redaktion.

Bücher - Littérature

(Eingehende Besprechung vorbehalten)

Die Bedeutung der Seelenkunde von Klages für Biologie und Medizin. Von Prof. Dr. med. E. Frauchiger. Medizinischer Verlag Hans Huber, Bern. Fr. 6.80. 1947.

«Ausgehend von der begründeten Ueberzeugung, dass Biologie und Medizin (speziell Neurologie und Psychopathologie), ungeachtet ihrer mikroskopisch und experimentell erstaunlichen

Errungenschaften den Anschluss an die seelische Seite des Lebens bisher nicht gefunden haben, wovon der Widerstreit der Theorien Zeugnis ablegt, zeigt der Verfasser, dass die dazu erforderlichen Voraussetzungen seit Jahrzehnten vorliegen in der weitausholenden und bis ins einzelne durchgearbeiteten Wesenswissenschaft von Klages.» Dank gemeinverständlicher Darstellung ist hier jedem Gebildeten der Zugang eröffnet zu der Methodik und den Ergebnissen dieses Denksystems.

Die Pneumonie, ihre Auffassung und ihre Behandlung in den letzten 150 Jahren. Inauguraldissertation von Dr. René-Louis Jeanneret, Med. Universitätsklinik Zürich: Dir. Prof. Dr. W. Löffler. Buchdruckerei Fluntern-Zürich 1947.

In seinem Resumé sagt der Verfasser über seine Arbeit: «Die Auffassung des Krankheitsbildes der Pneumonie und ihre Behandlung werden anhand der älteren Literatur und einer bestimmten Anzahl von Fällen aus der Med. Klinik (in Zürich) seit 1881 dargestellt.» — Die Arbeit gibt ein interessantes Bild darüber, wie sehr die Ansichten über die Lungenentzündung während dieser Zeitspanne der Aenderung unterworfen waren. Eine weitere Aeusserung in dieser für uns Schwestern sehr lehrreichen Schrift lautet: «In verschiedenen Kreisen ist die Meinung sehr verbreitet, dass die heutige Laboratoriums- oder ‚Zetteli'-Medizin unmöglich zu einer synthetischen Beurteilung des Kranken führen könne. Wir können dem entgegenhalten, dass in keinem unserer ältern Fällen der Kranke anders als ein Pneumoniker angesehen wird; die einzigen Nebenbefunde sind autoptische! Jetzt werden in vielen Fällen weitere Untersuchungen durchgeführt. (Herz, Magendarm, Leber, Nieren, Zentralnervensystem Knochensystem u. a.) um von der Pneumonie unabhängige Beschwerden abzuklären.»

(Bei der Lektüre dieser Arbeit wird uns auch deutlich veranschaulicht, wie wichtig es ist, dass wir die «Kurven», die ja einen Teil der Krankengeschichte darstellen, klar und gewissenhaft führen.)

Mesdames les Supérieures, Infirmières-directrices, Infirmières-chefs, Messieurs les Directeurs, veuillez insérer vos offres d'emploi dans notre revue. Vous trouverez ainsi les infirmières et infirmiers dont vous avez besoin pour les remplacements de vacances!

Oberinnen, Oberschwestern, Verwalter, lassen Sie ein Inserat in unsern «Blättern» erscheinen, um die dringend benötigte Ablösungsschwester zu finden!

Redaktion: **Schwester Anni von Segesser, Hirschmattstrasse 11, Luzern, Tel. 2 14 11.** ***Druck, Verlag und Inserate:*** **Buchdruckerei Vogt-Schild AG., Solothurn, Telephon 2 21 55, Postcheck Va 4. Abonnementspreis: Halbjährlich Fr. 3.50, jährlich Fr. 5.—, Einzelnummer 50 Cts.; Ausland: jährlich Fr. 6.50.** ***Redaktionsschluss:*** **Für den allgemeinen Text am 25. des vorhergehenden Monats, für *kurze* Verbandsnachrichten am 3. des Monats der Herausgabe.** ***Schluss der Inseratenannahme:*** **am 6. des Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor. — Wir bitten, Adressänderungen direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG. in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der alten und neuen Adresse. — Informez, s. v. p. immédiatement l'Imprimerie Vogt-Schild S. A. à Soleure en cas de changement d'adresse. Prière d'indiquer la nouvelle et l'ancienne adresse.**

Gesucht

jüngere Schwester

die Freude hat, den Operationsdienst gründlich zu erlernen. Persönliche Vorstellung erwünscht. Eintritt nach Uebereinkunft. Lohn und Freizeit nach Normalarbeitsvertrag. Bezirksspital Langnau i. E.

Privatspital in Basel sucht gut ausgebildete

Abteilungsschwester

Guter Lohn, geregelte Freizeit, Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten unter Chiffre 1036 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Für ärztliche Landpraxis im Kanton Luzern

Praxisschwester

auf anfangs August gesucht. Stenographie und Maschinenschreiben perfekt Bedingung. Offerten unter Chiffre 1037 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

In ein kantonales Altersheim wird eine

Dauernachtwache

gesucht. Stellenantritt auf 15. August 1948. Geordnete Lohn- und Freizeitverhältnisse, Pensionsberechtigung. Offerten an: Verwaltung der Wäckerlingstiftung, Uetikon am See.

Gesucht baldmöglichst

dipl. Krankenschwester

für Ferienablösung, eventuell später Dauerstelle. Curriculum vitae mit Altersangabe, Sprachenkenntnisse und Zeugniskopien erbeten unter Chiffre 1046 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht jüngere, diplomierte

Wochen- und Säuglingsschwester

vertraut mit Krankenpflege, für Ferienablösung, eventuell später Dauerstelle. Lebenslauf und Zeugnisabschriften unter Chiffre 1047 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Une infirmière

est demandée comme garde de nuit dans un hôpital de Suisse romande pour 3—4 mois, selon désir, pour aussi vite que possible. Adresser offres sous chiffres 1040 Bl. aux Editions de la Croix-Rouge, Soleure.

Die Bernische Heilstätte Heiligenschwendi sucht auf 1. Juli tüchtige

Abteilungsschwester

Bedingungen nach Normalarbeitsvertrag. Offerten an die Oberschwester.

In Altersheim, ca. 38 Insassen, wird eine

Krankenschwester

gesucht, zur Pflege der kranken Insassen und Mithilfe im Haushalt (Nähen, Glätten usw.). Besoldung, Ferien und Freizeit geregelt. Eintritt 1. Sept. oder nach Uebereinkunft. Schriftliche Offerten erbeten an Stadtzürcherisches Altersheim Doldertal, Ebelstrasse 29, Zürich 32.

On demande pour début juillet ou date à convenir

Infirmière-Veilleuse

Place stable, bien rétribuée. Adresser offres à Clinique Cecil, avenue Ruchonnet 53, Lausanne.

Gesucht jüngerer

Krankenpfleger

für kürzere Ferienablösung. Offerten mit Zeugnisabschriften und Altersangabe unter Chiffre 1048 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Gesucht werden ins Bircher Volkssanatorium per 1. Juli, eventuell später

1 bis 2 Schwestern

wenn möglich mit Vorkenntnissen in physikalischer Therapie. Interessentinnen könnten auch angelernt werden. Lohn nach Uebereinkunft. Anmeldungen sind zu richten an den Chefarzt des Bircher Volkssanatoriums Dr. med. H. Fuchs, Schreberweg 9, Zürich 7.

Gesucht auf 15. August zu Frauenarzt nach Zürich

dipl. Krankenschwester

intern. Verlangt werden Kenntnisse in Labor, Maschinenschreiben und Stenographie sowie Erfahrungen in Spital oder Praxis, geregelte Freizeit. Offerten mit Photo unter Chiffre 1042 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Ospedale Internazionale, Neapel, unter Dr. Paul Burkhard FMH., sucht für sofort 1—2 gute, jüngere

Krankenpflegerinnen

od. Wochenbettschwestern. Gute Besoldung, gute Verpflegung und Wohnung. Interessentinnen wenden sich schriftlich an Dr. Burkhard, Ospedale Internazionale, Via Tasso 38, Napoli, Italien.

Gesucht für die Pflege einer älteren Dame

Krankenpflegerin

Eintritt baldmöglichst. Hilfskräfte für den Haushalt sind vorhanden. Offerten unter Beilage von Lebenslauf, Zeugniskopien und Photo sind zu richten an Frl. Doris Etter, Brühlbergstrasse 20, Winterthur. Tel. 2 63 32.

On demande pour date à convenir

Infirmière diplômée

2ème assistante en radiologie.

Service très intéressant pour infirmière ayant déjà certaines connaissances pratiques des RX. Place stable, bien rétribuée. Faire offres détaillées à la Clinique Cécil, 53, avenue Ruchonnet, Lausanne.

Wir suchen für unsere Privatabteilung (medizinisch-chirurgisch), tüchtige, kräftige

Krankenschwester als Nachtwache

und Ferienablösung. Offerten mit Lebenslauf, Altersangaben u. Zeugniskopien unter Chiffre 1045 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Für ein Krankenheim der Stadt Zürich wird eine tüchtige, diplomierte

Krankenschwester

gesucht, die Freude und Befähigung zur Pflege Chronischkranker hat. Dauerstellung mit Pensionsberechtigung. Handschriftliche Anmeldungen mit Personalien, Lebenslauf, Photo, Zeugnisabschriften und Angabe von Referenzen und Gehaltsansprüchen sind an den Chef des Stadtärztlichen Dienstes, Postfach, Zürich 23, zu richten.

Auf ca. 15. Juni ist die Stelle einer

Hausschwester

der Privatabteilung im Spital Bad-Schinznach neu zu besetzen. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten an die Oberschwester P. Vollenweider.

Gesucht für Landpraxis mit Selbstdispensation

Schwester

als Ferienvertretung. Erwünscht sind gute Labor- und Röntgenkenntnisse. Gute Besoldung bei freier Station. — Anfragen sind zu richten an Dr. med. A. Hüppi, Sursee (Kt. Luzern), Tel. 5 72 19.

Gesucht eine zuverlässige

Krankenschwester

als Arztgehilfin in Allgemein- und Augen-Praxis in Zürich. Verlangt werden selbständige Laborarbeiten und Maschinenschreiben. Offerten unter Chiffre 1049 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

An heissen Tagen,
bei fieberhaften Erkrankungen,
wenn der Appetit fehlt:

OVOMALTINE kalt

Man gibt 2—3 Löffelchen Ovomaltine und etwas Zucker in den Schüttelbecher und füllt diesen zu etwa $^3/_4$ mit kalter Milch oder Tee (auch Kräuter-Tee).

Dann setzt man den Deckel exakt auf, nimmt den Becher so in die Hand, dass der Deckel mit Zeige- und Mittelfinger fest gehalten wird und schüttelt etwa 30 Sekunden lang recht kräftig.

Dr. A. WANDER A. G., BERN

Das Lebensbild von

Dr. med. Anna Heer

der vorbildlichen und tatkräftigen Mitarbeiterin an Gründung und Entwicklung des schweiz. Krankenpflegeschulwesens und der schweiz. Berufsorganisation der Schwestern. Von Anna von Segesser. — Verlag Schulthess & Co., Zürich. Preis Fr. 4.80.

Langjährig bestehendes, stets gut besetztes

Privat-Kinderheim

in Höhenkurort des Berner Oberlandes ist aus Gesundheitsrücksichten zu vermieten. Jahresbetrieb. Solides, gut eingerichtetes Haus mit grossem Umschwung in sonniger, freier Lage. Offerten unter Chiffre 1038 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn

Hotel Schweizerhof Hohfluh-Hasliberg

Ferienheim der evangelisch-reform. Landeskirche für verheiratete und unverheiratete Frauen

Ort für stärkende und bereichernde Ferien. Das ganze Jahr geöffnet. Kleinere und grössere Ausflugsmöglichkeiten. Gute Küche. Alkoholfrei. Besinnung unter Gottes Wort. Anmeldung an die Heimleitung: Herr und Frau Pfarrer Herrmann, Hohfluh, Telephon Meiringen 404. Pensionspreis Fr. 6.50—11.50

Anfertigung von **Schwestern-Trachten**

in guter Verarbeitung
und besten Stoffen

jetzt bei

Uebersax Zürich

Früher: Trachtenatelier Asylstrasse 90 — **Limmatquai 66**

Schwesternkragen «Zelide» Elisabeth

noch in den Grössen 34—36 lieferbar

STEIGER - Gummiwaren - BERN
Amthausgasse 1

Im Erholungsheim MON REPOS in Ringgenberg
am Brienzersee

machen Erholungsbedürftige und Rekonvaleszenten gute Kuren. Mildes, nebelfreies Klima. - Schöne Spaziergänge. Sorgfältig geführte Küche, Diätküche. - Bäder - Massage. Krankenkassen-Kurbeiträge. Pensionspreis von Fr. 9.— an.

Schw. Martha Schwander
und Schw. Martha Rüthy.

Tel. 10 26

Der erste Januar 1948

war ein Festtag besonderer Art, weil von diesem Tage an die schweizerische Bevölkerung unter den segensreichen Schutz der Eidg. Alters- und Hinterlassenen-Versicherung (AHV) gestellt wurde.

Damit allen ein Mindestmass an gesetzlichem Versicherungsschutz geboten werden kann, musste die Höhe der AHV-Renten **knapp bemessen werden.**

Der Anfang ist gemacht, die Fortsetzung ist nicht schwer; es lohnt sich, heute und nicht erst morgen an den Ausbau der vom Staate gebotenen Hilfe durch den Abschluss einer

passenden und zweckmässigen Ergänzungs-Versicherung zu denken.

Tausende von Frauen haben sie bereits ergänzt, Tausende arbeiten und sorgen vor, um im Alter sorglos dazustehen. Der berufstätigen

Krankenschwester und Krankenpflegerin

wird empfohlen, die

Altersrente

zweckentsprechend zu ergänzen.

Auf diese Weise kann sich die berufstätige Frau am zweckmässigsten vor dem Alter schützen, und eine

zusätzliche Altersrente erhalten.

Die Rentenversicherung eignet sich für alle, die vorsorglich danach trachten, im Alter zweckmässig gesichert zu sein, und ermöglicht, einen materiell gesicherten Lebensabend zu verschaffen.

Die Rentenversicherung kann durch periodische Prämienzahlung oder durch eine Einmalprämie erworben werden.

Ich empfehle allen, die noch keine Rentenversicherung haben, oder eine bereits bestehende erhöhen wollen, dringend, dies noch diesen Monat zu tun.

Gerne arbeite ich Ihnen — ohne irgend eine Verpflichtung für Sie — einen Vorschlag aus. Wenn Sie sich diesen Monat noch anmelden, desto vorteilhafter für Sie.

O. P. M. COMOLLI
Versicherungsbüro
Falknerstrasse 26
BASEL.

● Bitte ausschneiden und im verschlossenen Couvert senden an M. O. P. COMOLLI, Versicherungsbüro

---

Ich bitte um Zusendung von Gratisprospekten über die Rentenversicherung.

Name:..... **Vorname:**..... **Beruf:**.....

Geboren: (Tag, Monat, Jahr).....

Wohnort:..... **Strasse:**..... **Kanton:**.....

Rotkreuz-Verlag, Solothurn

Nr. 3 — Juni 1948

LINDENHOFPOST

BEILAGE ZU «SCHWEIZERISCHE BLÄTTER FÜR KRANKENPFLEGE»

Erscheint alle 2 Monate

Frau Oberin Erika A. Michel zum 12. Juni 1948

Liebe und verehrte Frau Oberin!

Wir freuen uns, dass Sie gesund und frisch und in Ihrer alten Heiterkeit das Fest Ihres siebenzigsten Geburtstages begehen. Bis heute wissen wir noch nicht, welchen Ort Sie sich dazu auserwählen (damit wir ja nicht mit einem Ständli aufwarten!). Aber seien Sie nun in der Ostschweiz, im Tessin oder gar in Bern, dem Sie ja noch immer die Treue halten, wir grüssen Sie zu diesem Tag sehr herzlich und wir denken in Dankbarkeit und Anhänglichkeit an Sie.

Wenn die Rotkreuzpflegerinnenschule im Spätherbst 1949 ihr 50-jähriges Bestehen feiern kann, wenn also 100 Schülerinnen-Kurse aufgenommen worden sind, so werden wir dabei bedenken, dass Sie, liebe Frau Oberin, deren 60 während Ihrer dreissigjährigen Amtszeit im Lindenhof begrüsst haben. Ich erinnere mich noch sehr wohl daran, mit welcher Freude, mit welcher Begeisterung Sie dies immer wieder getan haben. An Ihnen bewährt sich tatsächlich der Ausspruch, dass man mit der Jugend jung bleiben kann.

Wie gerne möchte ich heute allerlei erzählen können aus Ihrer frühesten Amtszeit als Oberin, die Sie am 1. März 1906 begonnen haben. Man hat damals ein schweres Amt auf Ihre jungen Schultern gelegt. Je länger ich selbst im Amte stehe, desto mehr wundere ich mich darüber, mit welcher Ausdauer Sie am Steuer gestanden sind, was für eine Fülle von Kraft Sie der Schule schenkten. Sie haben wahrlich nicht das Ihre gesucht, sondern jederzeit nur für Ihre Aufgabe gelebt. Kurz waren damals noch wirkliche Erholungszeiten, spärlich auch in den dreissig Jahren Ihre Möglichkeiten, einmal Abstand nehmen zu können von Ihrer Bürde. Und trotzdem sind Sie stets mit derselben Freude und Energie den täglichen Pflichten nachgekommen.

Von 50 Jahren Lindenhofschule-Geschick und -Ergehen lagen dreissig in Ihren betreuenden Händen. Auf dem festen Grund, den Sie uns legten, bauen wir auch noch heute weiter auf, bewusst festhaltend an alter, solider Tradition. Wir möchten dadurch das achten und ehren, was uns zu vermitteln Sie stets bestrebt waren: hohe Auffassung des Krankenschwesternberufes und der Verantwortlichkeit dem Nächsten gegenüber.

Liebe Frau Oberin, schreiben Sie aus Ihrer Erinnerung uns doch nieder, was für uns zu wissen so wertvoll wäre. Sie haben ja alle die Menschen gekannt, die sich von Anbeginn der Schule um deren Entwicklung mühten.

Es wäre so wichtig, dass allen Lindenhofschwestern Persönlichkeiten

wie Herr Dr. W. Sahli, Herr Dr. Lanz, Herr Dr. von Mutach, Herr Dr. de Giacomi, Herr Dr. Ischer, Frl. Küpfer und so manche andere lebendig vor Augen geführt werden könnten. Das aber können nur Sie uns aus der Vergangenheit überliefern, weil Sie mit ihnen allen in fortwährendem Kontakt waren und sie kannten. Wir bitten Sie ganz herzlich, uns solche «Memoiren» für die Lindenhofpost zu schreiben. Und erlauben Sie uns auch, von Herzen zu danken für das, was wir heute sind. Jede von uns wird in diesen Tagen Ihnen laut oder leise ganz persönlich zu danken versuchen für das ganz ihr allein Geschenkte, das in ihrem Leben da und dort richtunggebend war. Alle diese guten Geister mögen Sie umgeben und Sie spüren lassen, dass alles Tun an den Menschen immer reiche Früchte trägt.

Ihre Schwester *Helen Martz*

Ein Gedenkwort für Schwester Lotti Eymann

23. September 1919—16. Mai 1948

Im Oktober 1939 kam Lotti Eymann in unsere Pflegerinnenschule zur Ausbildung. Wir haben das Glück und die Freude erlebt, dass sie auch als diplomierte Schwester im Lindenhofspital verblieb, bis sie im März 1947 ins Kreisspital Samedan übersiedelte, um dort weiter zu wirken.

Beim Zurückdenken an diese 7½ Jahre wird uns so recht offenbar, mit welcher Intensität Schwester Lotti ihr Leben gelebt hat: Immer das Aeusserste gebend in ihrem geliebten Beruf, auf den sie sich schon lange vor Beginn der Lehrzeit ganz ausgerichtet hatte. Ihre ganze Umgebung, Kranke und Gesunde, Vorgesetzte und Mitarbeiterinnen wurden überstrahlt von ihrem ruhig-heitern, klaren Wesen, von ihrer Herzlichkeit und Güte. Ihr Leben war ein Dienen für den Andern, ihre Bereitschaft kannte keine Grenzen. Hell brannte dieses Licht für uns alle und für so viele, deren Namen wir nicht kennen.

Ihre Erholung fand sie in der geistigen Sphäre, in die sie sich gerne zurückzog, der sie sich ebenso ausschliesslich hingab wie dem Tagesgeschehen. Diese Beschäftigung war ihr Lebensimpuls, ohne sie aber deswegen dem tätigen Leben und der menschlichen Gemeinschaft zu entziehen.

Ihre musischen Begabungen befähigten sie ja gerade besonders dazu, die Geselligkeit im Schwesternkreis pflegen zu helfen. Wo immer Schwester Lotti war, da wurde musiziert und gelesen, da fand man sich froh bewegt zusammen.

Ihre schönste Gabe war wohl die, dass sie in jedem Menschen das Gute bald erkannte, behütete und förderte. Manchen von ihren Mitschwestern wurde sie wirkliche Helferin, weil sie — hellhörig und feinsinnig, wie sie war — deren Schwierigkeiten und Nöte spürte und ihr Zutrauen durch ihr schlichtes, bescheidenes Wesen gewann.

Ihr grösstes Geschenk für uns war ihre Treue zur Pflegerinnenschule. Aus der Erkenntnis, wie wichtig ein Stab von gleichgesinnten Mitarbeiterinnen an diesem Werk ist, stellte sie sich freiwillig in ihre Reihen. Leidenschaftlich war sie darum besorgt, bei jungen und alten Schwestern die als richtig befundenen Grundsätze der Schule immer wieder in Erinnerung zu rufen und zu wahren zu helfen. Das ist uns stets so tröstlich gewesen.

Für uns alle ist Schwester Lottis Sterben ein grosses Leid. Wir sind aber tief dankbar, dass wir an diesem Menschenleben, das so reich, ja das erfüllt war, teil haben, uns von ihm erfreuen und beglücken lassen durften.

Für alles Gute, das Schwester Lotti uns geschenkt und in uns Allen frei gemacht hat, danken wir ihr.

H. Martz

Nachrichten aus dem Schwesternkreis

Todesanzeigen: Es trauern um den Heimgang der Mutter, Schw. Dora Rieder, Erlenbach i. S., Schw. Elsa Lips, La Chaux-de-Fonds, Rue de la Paix 27 und Schw. Edith Maurer, Papiermühle-Bern. Es haben ihren Vater verloren die Schwestern Frieda Fankhauser, Loryspital, Bern, Käthi Gerber, Bern, Junkerngasse 38 und Eva Keller, Kurhaus Walzenhausen, App. Um den Verlust des Bruders trauert Schw. Rosmarie Sandreuter, Basel, Sevogelstrasse 69. Schw. Martha Spycher, Lindenhof, hat ihre Schwester verloren.

Wir denken herzlich an unsere Kameradinnen.

Geburten: Christina, Tochter von Frau *Hanny* Hatt-*Bucher*, Zürich, Bellariastrasse 55. Vreneli, Tochter von Frau *Helene* Glauser-*Jost*, Luzern, Libellenstrasse 54. Felix, Sohn von Frau *Louise* Berger-*Kaltenrieder*, Möhlin. Urs, Sohn von Frau *Christa* Schärer-*Kempter*, Erlenbach, Zch. Rudolf Emanuel, Sohn von Frau *Annelies* Arbenz-*Müller*, Gümligen-Bern, Dorfstrasse 51. Thomas, Sohn von Frau *Elisabeth* Strauss-*Ganz*, Bern, Stadtbachstrasse 46.

Verlobung: Schw. Elfriede Wichert mit Herrn David Boxler.

Vermählungen: Schw. Erna Gersbach mit Herrn Dr. med. Arthur Getzmann, Goldau. Schw. Elisabeth Imbach mit Herrn Dr. med. Paul Stucki, Bern, Ostermundigenstrasse 6.

Aus Kurs 89: Frl. Clara Leber hat sich mit Herrn Jules Kühne vermählt. Adresse: Basel, Kartausgasse 11.

Examen: Schw. Ines Vischer hat das Diplomexamen der Schweizerischen Gesellschaft für Psychiatrie mit gutem Erfolg bestanden.

Am Diplomkurs vom Herbst haben drei, am Kurs vom Frühling vier diplomierte Schwestern unserer Pflegerinnenschule teilgenommen. Der nächste Diplomkurs findet im Oktober statt. Diplomierte Schwestern unserer Schule, die gerne daran teilnehmen wollen, sind gebeten, sich anzumelden.

Wir bitten um die Adressangabe von Schw. Agnes Lüscher in USA. und von Frau Margrit Siögren-Respinger in Südamerika.

Es haben die Lehrzeit beendet und das Diplom nach bestandener Abschlussprüfung erhalten die Schwestern aus **Kurs 92:** Schw. Elsa Aebi, Lienz (St. G.), Frieda v. Gunten, Aeschlen b/Sigriswil, Irma Hildebrand, Starrkirch, Süsette Hofer, Signau, Hanny Hunziker, Biel, Lisa Kummer, Wiedlisbach, Margrith Müller, Horgen, Magdalena Pfistner, Pratteln, Maria Siegenthaler, Muri b/Bern, Eugenia Simona, Locarno, Helene Suter, Basel, Erika Schnyder, Küblis, Anna Schwar, Worb b/Bern, Elsa Wagner, Gretzenbach, Edith Werthmüller, Niederösch. Aus Kurs 87: Dora Früh, Altstätten und aus Kurs 90: Marlies Kraemer, Sigriswil.

Kurs 98: Am 31. März 1948 sind folgende Schülerinnen eingetreten: Sophie Aeschbacher, Gümligen, Gertrud Adler, Basel, Zita Allemann, Solothurn, Rosmarie Amsler, Zollikofen, Marlis Burger, Zürich, Elsa Decker, Buchs (St. G.), Esther Diez, Basel, Mathilde Fehlmann, Weingarten (Thg.), Erika Filli, Bern, Rahel Fröhlich, Orselina, Gertrud Fuhrimann, Lengnau, Elsa Huber, Uesslingen, Lisette Huber, Noréaz, Beatrice Imbach, Sursee, Vreni Lüdi, Thun, Maria Peitsch, Bern, Martha Röthlisberger, Bowil i. E., Hedwig Ryser, Arni b/Biglen, Verena Schmid, Allmendingen, Verena Schürch, Konolfingen, Iris Stalder, Konolfingen, Gertrud Walther, Wäckerschwend.

Verspätetes Telegramm zum Schwesterntag: In herzlichen Gedenken wünscht allen Anwesenden frohe Stunden und grüsst: Elisabeth Bener-Frauchiger.

Verband der Rotkreuz-Schwestern Lindenhof, Bern

Mitteilungen des Sekretariates

1. Die Lebensversicherungsgesellschaft «Vita» schreibt folgendes: «Gegenwärtig werden in England Devisenbewilligungen zur Deckung von Prämien auf Schweizer-Policen (Lebens- oder Altersversicherungen) erteilt bei Vorlage der Prämienrechnung. Die nötigen Formalitäten können durch Vermittlung einer dortigen Bank erledigt werden. Sollten die jetzigen Bestimmungen nicht bis Ende dieses Jahres in Kraft stehen, so wird die Bank, an die sich unsere in England weilenden Schwestern wenden, ohne weiteres die erforderlichen Aufklärungen und Weisungen geben.»

2. Das Bundesamt für Sozialversicherung in Bern teilt uns betreffend die Alters- und Hinterbliebenen-Versicherungsrente mit, dass «durch Ausfallen der Beitragsleistungen während einiger Jahre (zum Beispiel bei einem Auslandaufenthalt) oder bei einem geringen Lohn die Höhe der AHV.-Rente allenfalls vermindert werden könnte, da diese auf Grund des durchschnittlichen Jahresbeitrages der Versicherten ermittelt wird.» Es dürfte sich deshalb im Interesse unserer Schwestern empfehlen, die AHV.-Versicherung im Ausland auf freiwilliger Basis weiterzuführen und die gesamten 4 % weiterzuzahlen. Genaue Auskünfte erteilen die zuständigen schweizerischen Konsulate.

3. Es ist wirklich bemühend, dass viele Aktiv- und Passivmitglieder es immer wieder unterlassen, dem Sekretariat ihre Adressänderungen anzugeben. Darum gilt ein doppelter Dank den wenigen, die das nicht vergessen.

4. Wäre es nicht auch angebracht, wenn unsere Mitglieder den Gruppenleiterinnen ihre Ankunft und ihre Abreise melden wollten? — Es wäre auch ein Akt der Höflichkeit, wenn sie sich bei diesen jedes Mal *bei Zeiten* entschuldigen wollten, wenn sie an einer Zusammenkunft nicht teilnehmen können (sofern sie persönlich eingeladen werden); sie würden dadurch unsern Leiterinnen unnütze Unkosten und viel Mühe ersparen. Helfen wir einander, das Leben zu erleichteren, dann ist auch uns selbst dadurch geholfen.

5. Der ungenannten Schwester, die am 26. Mai auf unser Postscheckkonto Fr. 40.— einbezahlt hat, danken wir von Herzen für ihre Gabe.

Sprechstunden der Sekretärin: Am 3. Juli in *Thun,* bei Sr. Fanny Lanz, Bälliz 64 (von 14—18 Uhr); am 7. Juli im *Lindenhof* (von 14—18 Uhr).

Ausserdem jederzeit nach Vereinbarung in ihrer Wohnung in Corcelles.

Diejenigen Schwestern, die in Thun, bzw. in Bern oder in der Umgebung wohnen und wünschen, dass die Sekretärin sie aufsucht, um eventuell mit ihren Arbeitgebern in Verbindung zu treten, sind gebeten, sich rechtzeitig beim Sekretariate zu melden. Es ist der Sekretärin daran gelegen, mit möglichst viel Mitgliedern in nähern Kontakt zu treten. Sie würde es deshalb begrüssen, wenn auch solche Schwestern zu ihren Sprechstunden, eventuell, wenn nicht anders möglich, auch vorher oder nachher nach Vereinbarung, erscheinen würden, auch wenn sie kein besonderes Anliegen haben; auch verheiratete Schwestern würde sie gerne kennenlernen. Leider erlaubt es ihr die knappe Zeit, ausser den Sprechstunden nur kranke und alte Schwestern aufzusuchen.

Gruppe Zürich: Im Monat Juli findet kein Gruppenabend statt.

M. Forter-Weder

Verband der Rotkreuzschwestern Lindenhof, Bern: Postcheck-Nummer III 12488

Präsidentin: Schw. R. Sandreuter, Sevogelstrasse 69, Basel, Tel. 4 32 74

Sekretärin: Schw. Marga Furrer, 12, Grand'Rue, Corcelles s/Neuchâtel